

FREE
無料は!

ぶらり郊外へ。
アンティポロでアート体験

Pinto Museum & Casa Santa

フォート・ポニファシオに残る
戦争中の地下壕が一般公開へ

読リソート宣言!
エルニド村からエメラルドグリーンの海へ

もっと楽しい
フィリピン
It's more fun in the
Philippines

This Magazine is Accredited
by the Philippine
Department of Tourism

写真: サンタ博物館 (Casa Santa Museum)



心願成就

フィリピンでの ビジネスのお手伝いをいたします

ビジネス成功への
パートナー銀行
それはBDO.

フィリピン最大手銀行のBDOは、お客様のニーズに合ったサービスをお届けします。あらゆるBDOの商品は、お客様のビジネス成長と効率的な運営をお約束します。

- ・ 円、USDドル、ペソの普通預金口座、当座預金口座のご開設
- ・ 事業拡大のための融資、投資物件をご案内
- ・ フィリピン全土に展開する支店網とATM
- ・ オンライン、モバイルバンキング
- ・ 資金管理、担保業務、リースのサービス
- ・ より便利で豊富なクレジットカード商品

BDOがお客様のビジネス成功へのお手伝いをします。
今すぐ、迅速なくBDOをご訪問、またお電話でお問い合わせください。

LET US SERVICE YOUR BUSINESS IN THE PHILIPPINES

We find ways®

www.bdo.com.ph

TRANS TECH Balik Bayan Box

フィリピンに荷物を送るならココ！
他社を引き離すこの安さ！

新価格

PREMIUM
DUO



プレミアムボックスを2つ送ると
(2箱セット・同時発送・同一受取人)
とってもお得です！

メトロマニラおよびオールソン島エリア

¥8000!

ビサヤ・ミンダナオを含むその他のエリア

¥10000!

各箱上限50キロ×2箱＝合計100キロまで送れますので
重量制限を気にしないで済みます



スーパーバリュー
73 X 55 X 63



プレミアム
63 X 55 X 37



コンパクト
55 X 53 X 35

配達エリア	スーパーバリュー	プレミアム	コンパクト
メトロマニラ カビテ、リサル ラグナ、 ブラカン その他ルソンエリア	¥8000	(1箱) ¥6000 (2箱) ¥8000	(1箱) ¥4500
ビサヤ諸島 ミンダナオ その他エリア	¥10000	(1箱) ¥8000 (2箱) ¥10000	(1箱) ¥6500

トランステック 自社集荷エリア拡大中！

東京都 江東区、江戸川区、台東区、墨田区 (2012年10月1日現在)

自社集荷エリアは重量制限なしで受付中！

自社集荷エリア外は佐川急便に集荷を委託しており、1箱あたりの重量制限
が50キロと規定されておりますのでご注意ください。

コンビニエンスストアでのお支払いが可能です



郵便振替、ATMでのお支払いも可能です

0120-988-890

TRANS
TECH

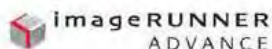


本社 〒136-0082 東京都江東区新木場1-7-18
マニラ支店 16F Trident Tower, 312 Sen. Gil Puyat Ave.
Makati City, Philippines
Fax: 632-849-0994

あなたのビジネスに、 トータルソリューションを



Business *can* be simple



キヤノン製品を 「ずっと、快適に」 ご利用頂くために。



フィリピンで使うキヤノン製品、こんな場合はどうすればいいの？

キヤノン製品や、日本で購入
してきた機器の付属品
(プリンターインクやカメラ器材
etc.) はどこで買えるの？

メトロマニラのキヤノン直販店、またはお
近くのショッピングモールにてお買い求め
頂けます。
(※店舗一覧より最寄りの店舗にお問合せ
下さい。在庫をお調べ致します。)

日本で購入したカメラ、
インクジェットプリンター、
レーザービームプリンターでも
修理できる？ 保証はきくの？

修理の扱いは弊社カスタマーケアセンタ
ーで承っております (※まずは修理対応機
種かお調べいたします)。
ただしフィリピン国外でご購入された製
品に関しましては有償での対応となり
ます。

修理のご相談・修理
状況のご確認は
こちらから

上記のご相談はカスタマーケアセンターまで。
E-mail: customer_care@canon.com.ph
Tel. (632) 884-9000

※お問合せの際は以下の項目をお手元にご用意ください。
Model (機種・モデル)、Purchased Year (購入年)、
Purchased Store (購入店)、Serial No (シリアル番号)

オフィス機器の導入や入替えをご検討の方へ

こんなニーズを感じたら？
キヤノン川原田まで
お問合せください

既存の複写機や文書管理でお悩みのことはございますか？
業務内容や人数規模、コスト管理など、各社様のニーズに
合わせた最適なプランをご提案します。手順の詳細・納期
のご相談も承ります。

※お問合せの際は、業務開始時期・
利用人数・接続PC台数・用途・印刷ボリューム
などをご用意頂けるとスムーズです。

- ☐ オフィス設立で機器を導入したい
- ☐ コピー機や印刷のコストを削減したい
- ☐ コピー機が古く、紙詰りなど業務に支障が...
- ☐ プリンター・スキャナーを集約したい

川原田麻美

Asami Kawaharada

Canon Marketing Philippines, Inc.
7/F, Commerce & Industry Bldg., Taguig City 1634
Trunkline (632) 884-9000
Directline (632) 812-0045
Faxline (632) 556-1456
Email: Asami_kawaharada@canon.com.ph
Email: customer_assistance@canon.com.ph

<メトロマニラ内のキヤノン製品取扱い店舗一覧> ※セブ・ダバオの取扱店につきましては 弊社カスタマーケアセンターにお問合せください

Canon D Zone Trinoma
301 B Level 3 Ayala Trinoma Mall, North Avenue,
Quezon City
Tel. (632) 916-7503

Canon D Zone North Edsa
AX1 436-437 Annex 1 Bldg. SM City North Edsa,
Quezon City
Tel. (632) 441-1401, 738-6337

Canon D Zone Mall of Asia
2106A 2nd Flr., Entertainment Mall, North Wing,
Mall of Asia, Pasay City
Tel. (632) 901-1071

Canon D Center Megamall
4th Floor, Cyberzone Area, Bldg. B, SM Megamall,
Mandaluyong City
Tel. (632) 636-6093

Canon D Center Robinsons
3rd Floor Pedro Gil Wing, Robinsons Ermita,
Manila City
Tel. (632) 353-7820

Canon D Center SM Fairview
3333 B cyberzone 3rd Flr., Main Mall,
SM City Fairview, Quezon City
Tel. (632) 921-5749

Canon D-vision High Street
Bonifacio High Street,
Taguig City
Tel. (632) 659-4447

Canon D-vision Virra Mall
3rd Floor, Virramall, Greenhills,
San Juan City
Tel. (632) 470-1592

キヤノン製品カスタマーケアセンター(英語)

Canon Customer Care Center

3rd Floor, Southpark Plaza, Lot 8, Block 4, Phase 1, Santiago St.,
Paseo De Magallanes Commercial Center, Brgy. Magallanes,
Makati City
月曜日～土曜日: 8:30AM - 5:30PM (祝祭日を除く)
E-mail: customer_care@canon.com.ph
Tel. (632) 884-9000

●PrimerWEB(<http://primer.ph>)にも
「よくあるお問合せ」を掲載中!



SÄNTIS

Delicatessen

あなたの欲しい商品が見つかります

www.santis-deli.com



SÄNTIS YAKAL (\$1)
WIC Bldg. 7431 Yakal Street
San Antonio Village,
Makati City
Tel: 844-1154
Fax: 817-1217

SÄNTIS FORBES (\$2)
San Antonio Plaza
Arcade, Forbes Park,
Makati City,
Tel: 894-1293
Fax: 817-0893

SÄNTIS WILSON (\$3)
The Promenade Bldg.,
198 Wilson St., cor. P. Guevarra,
San Juan City
Tel: 381-29-26 / 381-29-34
Fax: 726-77-32

SÄNTIS ALABANG (\$4)
Unit #8 El Molito Commercial,
Complex 4, Alabang-Zapote Road
cor. Madrigal Ave., Alabang,
Muntinlupa City
Tel: 850-3967
Fax: 850-3721

SÄNTIS TIMOG (\$5)
Trans Orient Maritime
Agency Building (TOMA)
66 Timog Ave., Quezon City
Tel: 426-8315 / 415-5532
Fax: 925-0672

SÄNTIS SILANG (\$6)
Km. 52, Buho,
Silang, Cavite
Tel: (046) 414-2337
Fax: (046) 414-1694

SÄNTIS ROCKWELL (\$7)
RS 120 & 121, Joya at Rockwell,
28 Plaza Drive, Rockwell Center
Makati City
Tel: 403-0144
Fax: 403-0140

SÄNTIS ORTIGAS (\$8)
Ground Floor, Astoria Plaza,
Escriba Drive, Ortigas Center,
Pasig City
Tel: 638-8969
Fax: 687-1013

SÄNTIS CORINTHIAN HILLS (\$9)
Unit 104, Upper G/F
Corinthian Hills Club House,
Temple Drive, Brgy. Ugong Norte,
Quezon City
Tel: 637-9745
Fax: 637-9744

SÄNTIS BONIFACIO GLOBAL CITY (\$10)
Lower Ground Floor,
C3 Bonifacio High Street Central,
Bonifacio Global City, Taguig City
Tel: 478-6931
Fax: 478-6739

SÄNTIS STA. ROSA (\$11)
Unit 01 Ground Floor
Paseo 2, Paseo de Sta. Rosa,
Sta. Rosa, Laguna
Tel: (049) 502-1102
Fax: (049) 502-2067

DINING@YAKAL

7431 Yakal St., San Antonio Village, Makati City
Email: dining_at_yakal@werdenberg.com

Carpaccio

RISTORANTE ITALIANO

Tel. No. 843-7286
867-3164

www.carpaccio.com.ph

Chesa Bianca

SWISS RESTAURANT

Tel. No. 815-1359
892-7524

www.chesabianca.com.ph

I'm Angus

STEAK HOUSE

Tel. No. 892-6206
Fax No. 893-1573

www.i-am-angus.com.ph

Cave

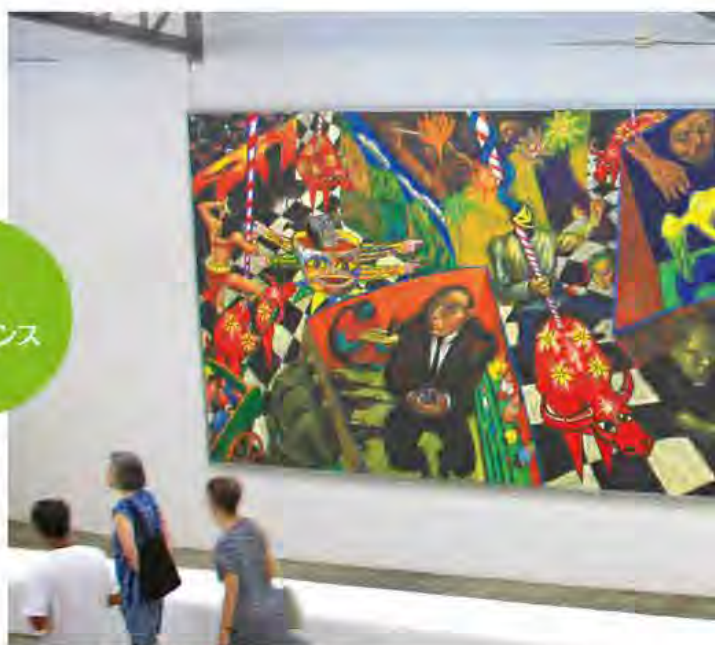
Werdenberg

WINE BAR

Tel. No. 892-0128
Fax No. 817-1217

www.werdenberg.com/cave

展示室1
エントランス



ぶらり郊外へ。アンティポロでアート体験

フィリピンの 美術館&ギャラリーめぐり

Vol.1 ピント美術館 Pinto Art Museum

山縣 量子

2010年12月にアンティポロにオープンした「ピント美術館(Pinto Art Museum)」はフィリピンの現代美術だけを扱う美術館です。この美術館は、フィリピン人の若いアーティスト達に作品発表の場を与える目的で1993年に設立されたクバオの「ボストン・ギャラリー(The Boston Gallery)」のオーナーで、アートパトロンとして有名なホベン・クアナン医師(Dr. Joven Cuanang)の個人コレクションを開放している私設美術館です。1980年代から現在までのフィリピン現代美術に特化したこれだけの規模のコレクションをもつ美術館はめずらしく、現在国内外のアートシーンで活躍するフィリピン人アーティスト達の作品を堪能するのに何といてもおすすめ的美術館です。

美術館のある1ヘクタールの広大な敷地「シラガン・ガーデンズ(The Silangan Gardens)」はもともとクアナン医師の別荘で、敷地内にはフィリピンの芸術、文化支

援の目的でクアナン医師が設立した財団「シラガン芸術文化エコロジー基金」(Silangan Foundation of Arts, Culture and Ecology)とともに、礼拝堂、アート・ギャラリー、アーティストのアトリエなどがあり一般に開放されていました。そこに2年がかりで建設されたのがピント美術館で、建物はアーティスト Anthony Leaño がデザインを手がけたものです。スペインのコロニアル風建築のところで、オーガニック的な要素が取り入れられ、よく手入れされた樹々や草花のしげる土地の中にとけ込んでいます。美術にあまり興味のない人にとっても、アンティポロの丘の上から遠くに見えるマカティの高層ビル群を眺めながら、この緑豊かな広大な敷地でゆったりとしたひと時を過ごすのにおすすめの場所です。

ピント美術館は2つの建物に分かれていて、その中に4つの展示ルームがあり、400点あまりの作品が展示されています。

展示室1(写真上)：美術館のエントランスを入るとすぐ目に飛び込んでくるのが、高さ約3.65m 幅約12mの巨大な壁画「カーニバル(Karnabal)」です。

この壁画は1992年にアンティポロ在住のアーティスト集団「サリンプーサ(Salingpusa)」のメンバー16人によって制作された代表作です。サリンプーサは、まだ若手アーティストの活動の場が少なかった90年代初め、エドサ革命後のフィリピンのアートシーンで主流だった社会派リアリズムの若手アーティスト達が中心となって結成され、壁画の制作やグループ展の開催など、お互いに助けあい芸術活動をしていました。当時の中心メンバーで、現在フィリピンを代表するアーティストとなった3人 Emmanuel Garibay、Neil Manalo、Karen Flores の作品群がこの展示室の壁を埋めています。

展示室2：2番目の部屋に入って



展示室 2
近年人気の
アーティスト



すぐの一角は Elmer Borlongan の作品群が展示されています。ストリートチルドレン、障害を持つ人々など、社会的弱者をテーマにした作品が多く、魚眼レンズを通した様にディフォルメされた彼の独特の絵画スタイルに影響される若いアーティスト達も多くいま

す。訴えるような眼差しをした彼の描く人物は強く心を揺さぶられるものがあります。この一角を通り過ぎ、2 階へと上がる劇場のように広い階段の両壁は、近年アジアのアートシーンで人気のフィリピン人アーティスト、Ronald Ventura、Geraldine Javier、

Nona Garcia、Rodel Tapaya、Jose Santos III などの作品が展示されています。

展示室 3：階段を上って右手の大きな窓のある展示室は、明るくサンルームのような空間で、出窓のところにあるソファに座って作品を見ながらほっと一息つ

展示室 3
Mark
Justiniani



展示室 4
現代フィリピン
アート



けます。その奥の小さな部屋には Mark Justiniani の作品のコレクションが展示されています。Justiniani は社会的メッセージ性の強いテーマをユーモアを交えて明るく表現する独特のスタイルをもち、国内外で活躍するアーティストです。

展示室4: もう一方の建物は、広々とした体育館のような巨大空間です。壁一面は現在フィリピンのアートシーンで活躍するアーティスト達の絵画で埋め尽くされ、部屋の真ん中には大きなインスタレーション作品が展示され、フィリピン現代美術作家達の力強く多彩

な表現に圧倒されます。建物の屋根に取り付けられている新進気鋭のアーティスト Leeroy New の雲のようなインスタレーションもみごとです。

その他、ミュージアムショップやカフェもあり、広い庭の所々にテーブルと椅子が置かれていて、アートの鑑賞だけでなく自然の中でぼーっと静かなひと時を過ごすのにも最適です。

(やまがた・りようこ)



広い庭にはテーブルと椅子が所々に置かれている。緑が溢れ、会話を楽しむにも、ゆったりと静かに過ごすのにも、心地よい空間となっている。



Pinto Art Museum

住所: The Silangan Gardens, 1 Sierra Madre Street, Grandheights Antipolo City 1870, Rizal, Philippines
Tel. (02)697-1015
休館日: 毎週月曜日
時間: 9:00am~6:00pm
入館料: 大人 100ペソ 学生 50ペソ

足をはこんでみたい おすすめレストラン★

The Crescent Moon Cafe

アンティポロ在住のアーティスト押しのレストラン「クレセント・ムーン」。陶芸ギャラリー兼レストランで、敷地内には陶芸工房もある。お任せセット(350~450 ペソ)のみのランチ(12~14 時)とミリエンダ(14~16 時)だけの営業で、ランチは干しえびやフルーツを葉っぱで巻き特製ソースで食べる前菜など、ひと味違うフィリピン・フュージョン料理、ミリエンダは自家製マンゴーデザートが楽しめる。



写真上：窓が大きく配置された明るい店内。

写真下：お店の一角では手作りの食器が販売されている。



写真右上：今日のセットメニュー(450 ペソ)。アラガオの葉っぱで巻くアンティバスト、肉料理 2 品、魚料理、麺、ご飯とスープ。ハート型のアラガオの葉にタマネギや乾燥エビ、しょうが、バジルのみじん切りなど包んで食べるルンピアが、この店のアンティバストです。アラガオの葉はシソの味がしてフィリピンでは薬用植物だそうです。お魚メニューは鯉(こい)の煮付けでした。



The Crescent Moon Cafe クレセント・ムーン
Ascension Road, Barangay Dalig, Antipolo City
Tel. (02)658-3866 Fax (02)630-5854
月曜日を除く毎日営業(午前 8 時から午後 5 時)
セットメニューは曜日で異なり P350-P450 *要予約

Vieux Chalet Swiss Restaurant

もう一つのおすすめレストランはオープンして 20 年以上になるという「ヴュー・シャレー」。スイス料理レストランだが、実際はドイツ、

イタリアン、フレンチ、などミックスしたヨーロッパ料理という感じ。St.Moritz Inn の中にあ

る。自家製のチーズ、パテ、パン、トマトソースなどが美味しい。ウィークデーは予約して行く方が確実。



ラクレット。温めて溶けたチーズの断面を削いて、ジャガイモなどに絡めていただく。



ヴュー・シャレー
Vieux Chalet Swiss Restaurant
Taktak Road, Antipolo City Tel. (02)697-0396

山縣量子

1996 年より夫の赴任地であるマニラと日本を行き来する生活をしている。2010 年よりマニラのアートシーンを日本で紹介するサイト、ARTy Manila (artymanila.com) を運営。

マニラのミュージアムとギャラリーを紹介するガイドブック『フィリピンアートみちくさ案内 マニラ編』

価格は一冊 700 ペソ(フィリピン)と 1,500 円(日本)

アジアのアートが注目される中、マニラにもギャラリーが次々とオープンし、刻々と変化しています。そんな激動のフィリピンアートシーンで、注目のマニラ近郊のアートスポット 50 をご紹介!その他、アーティストやキュレーターへのインタビューやフィリピンの美術史など、フィリピンのアート情報満載! 2013 年 1 月発行予定。



1年中サンタに会える! Casa Santa Museum

カーサ・サンタ博物館

アンティポロに行ったついでにぜひ立ち寄りたいのが、世界中のサンタクロースがたくさん展示してある「カーサ・サンタ博物館」。なだらかな丘の斜面にある「ミラマールの庭園 (ハルティン・デ・ミラマール)」と呼ばれる別荘内にある。サンタ集めの個人の趣味が昇じてミュージアムになってしまった、というのがこの博物館。世界中からサンタを集めているうちに置き場所がなくなり、1995年、来客用の宿泊施設を改装して生まれたのが「サンタの家」だ。現在、そのコレクションは3,000種類以上。フィリピン人の建築家ロサリオ・エンカルナシオン・タンさんが改装し、フィリピンで活躍の国際的に有名な照明家、松本直みさんが、ファンタジックな光の演出を手がけた。さ

らに2010年からは屋根裏部屋に家のミニチュアが並ぶ幻想的な「クリスマス村 (ビレッジ)」がつくられた(表紙の写真)。内装はマスカラ・フェスティバル (ネグロス) のロゴなどのデザインで有名なバンブー・トノグバヌアさんが担当、暖

かみのある装飾が施されている。トノグバヌアさん自身もクリスマス村の収集家として有名だ。

また中庭の一角には約50年前



参照: <http://miramar.com.ph/casa-santa/>



Vieux Chalet Swiss Restaurant
「ヴュー・シャレー」
スイスレストラン



Christina Villas Mountain Resort
クリスティーナ・ビリヤス



Hinulugan Taktak National Park
ヒヌルガンの滝自然公園



Romeo's
ロミオス・レストラン

ここから坂道になっている。坂を登り切ったところがクリスティーナ・ビリヤス (Christina Villas Mountain Resort)。



Via Dolorosa Stations of the Cross
(十字架の道行き)

Pinto Art Museum
ピント美術館



マニラのオルティガス方面から来たらこの道になる。

← To Manila

マニラから来る場合、リサール州庁舎を越えてここを右折、細い本道を15分ほど行ったらピント美術館。

ニノイアキノ記念公園

小さき公園

Provincial Capitol
リサール州庁舎





棚も壁も、屋根や階段にも、所狭しとならぶサンタ。各々違って個性があるのも楽しい。



の小型木造船を利用した遊び場ノアの方舟」もある。年末になると庭の中央にあるマンゴーの木にもクリスマスの飾りが施され、全体がクリスマス色に染まっていく。

サンタ博物館 (Casa Santa Museum) <http://miramar.com.ph/>
276 San Jose Ext., San Isidro Antipolo City

入場料: 150 ペソ

開館日: 毎週第1・3土曜 (14:00 ~ 16:00)

* 12月から年末までは毎日開館 (14:00 ~ 16:00)

* 行く前に電話で確認のこと

☎ (02)576-4358 Fax (02)817-1591 Email: info@jardindemiramar.com



Cloud 9
クラウド・ナイン

若者にいちばん人気のオシャレなホテルレストラン。ここから見えるマニラの夜景は最高、という評判。

Antipolo Church
アンティポロ教会

Casa Santa Museum
サンタ博物館



マカティから車で1時間のオシャレな街、アンティポロ

アンティポロ街巡りマップ



【アンティポロ教会の聖マリア像】メキシコ・マニラ間のガレオン貿易船の守護者として1626年に初めてフィリピンに運ばれた。「平和と航海の聖母マリア」と呼ばれ、太平洋を8回も往復したという。マニラの経済を支えた貿易船の航行の安全を守ってきたことから、庶民に「旅の守護者」として信仰されてきた。第二次大戦後、マニラ市のキアゴ教会からアンティポロ教会に移設された。以降、両教会の間を歩いてマリア像の恩恵を受け、年に一度の厄払いを目的とする行事「アライ・ラカッド」(歩いて祈りを捧げるという意味)が定着した。

The Crescent Moon Cafe
クレセント・ムーン・カフェ



アンティポロ名物の「カソイ」(カシュー・ナッツ)と黄色のスーマン(左)。モチ米でつくったミリエング、スーマンは当然、バナナの葉っぱで包んでいるが、アンティポロではヤシの一種であるアリの葉で包んで「スーマン・サ・イボス」と呼ばれている。直ばたでもよく売られている。



HERALD SUITES

2168 Pasong Tamo St., Makati City
sales@heraldsuites.com
www.heraldsuites.com

7596270~81

皆様のご予約をお待ちしております。

ヘラルドスイートはマカティ・シネマ・スクエアの前にあります。
日本人の方々にご満足いただけるよう完備されたホテルです。
はつはな亭レストラン、喫茶室、禁煙ラウンジもご利用いただけます。
*朝食付です(日本食、アメリカン、フィリピーノ)。



Hatsu Hana-Tei

JAPANESE RESTAURANT

はつはな亭

日本人シェフが腕により
りをかけた一皿一皿。



Tel: 759-6388 / 759-6270
Fax: 759-3814 / 759-6282

マカティ市ヘラルドスイーツ内

営業時間 個室7部屋(4名~30名)、全部屋TV設置
月~日: 11:30am~2:00pm
月~金: 6:00pm~10:30pm
土/日: 5:00pm~10:00pm

2168 Pasong Tamo, MCPO 5006, Makati City
バレー駐車あり





Providing the same level of excellent service and the comforts of home



HERALD SUITES *Solana*

www.heraldsuites.com

ヘラルドスイーツ・ソラナ — 都会の「隠された宝石」—

ヘラルドスイーツ・ソラナは都会の「隠された宝石」という表現がふさわしい、こじんまりとしたシティホテルです。優美さとモダンさを兼ね備えた当ホテルは、マカティ市チノロセス通り(リトル東京前)にあるヘラルドスイーツの姉妹ホテルです。きめ細かなホスピタリティあふれるおもてなしと「快適さ・気安さ・効率の良さ」は大きなホテルにはない安心感とくつろぎを提供いたします。部屋はスイートルームを含めて40室ご用意しています。各部屋には紅茶・コーヒーメーカー、ケーブルテレビがあり、無線LANの環境が整っております。共用空間は趣味よく装飾され、室内はニュートラルトーンのシンプルなデザインを基調とした家具で統一され、とても落ち着いた雰囲気です。

またホテル屋上のテラスにはプール、スポーツジム、サウナがございます。リラックスされた後はマニラ湾の夕焼けやマカティ市の全景をお楽しみ下さい。当ホテルは小さいながらアットホームできめの細かいサービスが自慢です。

接客の経験が豊富でフレンドリーなスタッフが皆様をお迎えいたします。

場所はマカティ市フィンランディア通り2914番地、マニラ国際空港から車で20分です。マカティのビジネス地区へは当ホテルのシャトルサービスがございます。

休暇、ビジネスのご滞在はぜひ当ホテルをご利用下さい。

2914 Finlandia cor. Einstein Sts. Makati City 1234 • Philippines •
Tel.: 336-6151 to 53 / 336-6256 / 336-6259 / 844-7733 • Fax: 844-9724

フィリピン国鉄

Bicol Express

「ビコール・エクスプレス」が復活

寝台特急「北陸」がフィリピンを走る

マニラ↔ナガ間を快速
9 時間半で

国鉄バサイロード駅(マカティ市)

かつて「花形路線」と人気があったフィリピン国鉄(PNR)の南方線、長距離寝台列車「ビコール・エクスプレス」(ビコール急行)が昨年末から復活、日本で活躍した寝台特急「北陸」が毎日一往復運行している。日本でリタイア後にフィリピンで現役復活を果たした「北陸」。週末の土曜日、首都圏マカティ市のバサイロード駅でその北陸に乗った。

ビコール行きの寝台急行はマニラ市トウトゥバン駅と南カマリネス州リガオ駅間(444キロ)を運行している。ジーゼル機関車がけん引する寝台車は「B寝台」の3両連結。私の寝台番号は「10B」、カーテンだけで仕切られた2段ベッドの上段だ。車両は「片側通路式」と呼ばれるもので車体の窓際に通路があり、寝台は枕木に平行に並んでいる。列車内は禁酒・禁煙。日本と違って備え付けの浴衣や毛布はない。

車内は日本の現役当時のまま

で、表示のすべてが日本語だ。トイレは洋式には「HE(男性用)」、和式には「SHE(女性用)」と表示してある(女性は和式を使用)。車体の色は青い「ブルー・トレイン」時代のまま。車体の横にはフィリピン国鉄のマークと「ビコール・エクスプレス」と書かれ、車両形式「スハネフ1428」の文字がそのまま残っている。「ハネ」はB寝台という意味らしい。トイレの壁には「殺虫消毒実施済票、尾久車両センター、22.3.6」と書かれた紙が張ってある。「22.3.6」はおそらく平成22年3月6日を指し、この洗面所の消毒を最後に貨物船に積み込まれたのだろう。最後の車両の後部には形式「ハネ14」の文字も。

車内は2段ベッドが向かい合う4人用の区画(コンパートメント)

で仕切られている。中古車両とはいえメンテナンスがよく、カーテンやベッドは清潔で、枕元の読書灯は電球切れもなく、手洗い用の水道の蛇口はセンサー式で40度近い熱いお湯が出る。洗面所の水道横にある髭剃り用のコンセントにデジカメの充電器を差し込んでみるとしっかりと点滅した。私のベッド下段のナガ在住の女性、マルー・ロドリゲスさん(55)は、「私はいつも寝台車を利用しています。今回はこの孫もいっしょ。バスは窮屈だけど寝台車は体を伸ばして寝れるのでとても楽です」と孫といっしょにベッドに寝転びすっかり気に入った様子だった。

出発してしばらくすると、乗り慣れたらしい乗客は弁当を広げて夕食を始めた。車内に売店や自動販売機はない。私は窓際の折りたたみチェアを倒しそこに座って「サンミゲル」を飲んでいて水色のTシャツを着た鉄道公安が近寄ってやってきて、車内は禁酒だと注意される。このリラックスできるはずの寝台車だが、長距離バス同様エアコンが効き過ぎていて、ベッドのカーテンを引いても厚めのジャン



国鉄ナガ駅舎



目的地のナガ駅構内。早朝4時半、あたりはまだ暗い。

パーがないと肌寒い。

駅が近づく列車は徐行運転となる。線路脇の民家は軌道近くまで軒が突き出ている、金網がかかった車窓からは民家のテレビの映像や蛍光灯の明かりがすぐ間近に見える。首都圏南郊のアラバンを過ぎたあたりからスピードが上

がってきた。時折「ザーツ、ザーツ」と車体と線路脇の樹木が擦れ合う音がする。軌道すれすれまで木の枝が伸びているからだ。突然「ガン、ガン」と何かが車体にぶつかる音がする。何かと思えば、沿線住民が暇つぶしに寝台車をめがけて石を投げつけるのだという。

窓という窓に分厚い金網がかぶせてあるのは投石防止のためだ。午後11時ころ、ルソン島南部のケソン州ルセナ駅で停車し、乗客十数人が乗り込む。これで車両の7割近くが埋まった。

車両はスピードが上がってくると上下左右の揺れが激しくなる。通路を歩くときやトイレに行つたときなどはよろけてしまうくらいだ。ベッドの上段は特に揺れる。しかしフィリピン人乗客は慣れているのか気にする様子もなく、弁当を食べ終わると早々とカーテンを引いて床についた。ガタガタと揺れるなか、ベッドでインターネットをしている乗客もいる。私はTシャツを2枚重ねてその上にワイシャツを着込むが、エアコンの冷氣と揺れと騒音でいっとうに寝付けそうにない。

寝台車は長距離バスに速さで対抗しようと、「ブーン、ブーン」と甲高い警笛を鳴らし続けながら夜の軌道を飛ばし続けた。どのくらいスピードが出ているのだろうか、どのあたりを走っているのか、窓の外は真っ暗で見当もつかない。こんなに荒っぽい運転で大丈夫だろうか、不安が頭をよぎる。いつの間にかうつらうつらしていると、明け方近く、目的地のナガ駅が近いことを知らせる車内アナウンスで目が覚めた。思わずほっとした午前4時半、寝台列車ピコール・エクスプレスは無事、南カマリネス州のナガ駅のホームに入った。まだ外は真っ暗だ。首都圏を出発しラゲナ州、ケソン州、北カマ



車両は「片側通路式」と呼ばれ窓際に通路がある

リネス州を通過、計 377 キロを走り所要時間は 9 時間 30 分。バスは約 9 時間、速さではいい勝負だ。ナガ駅のホームは 50 メートル近くあり、駅舎周辺の軌道には砂利が敷き詰められ、枕木はすべてコンクリート製。かつての「土中にめり込んだ腐りかけた枕木」のイメージを一新するフィリピン政府の大規模な補修工事の成果といえる。

過去に何度となく脱線・転覆事故を起こして信頼喪失のフィリピン国鉄、「いつ事故が起こるか分からない」という恐怖感から乗客の足はいつの間にか遠のいてしまった。一方、戦前からの長い運行の長い歴史をもつ南方ビコール線。フィリピン国鉄はいま、日本から譲り受けた寝台車両を使ってかつての花形路線を復活させ、乗客獲得と信頼回復を図りたいと意

気込んでいる。

夜明け前のナガ駅のホーム。引込み線に入る前の、一仕事を終えたばかりの寝台車の青い車体がとまっている。この日の夜にはまた、同じ軌道を 377 キロ、マニラに向かって走るのだ。老体に鞭打つように乗客を運び続ける元寝台特急「北陸」。薄明かりの中で見ると、その車体には、石をぶつけられてペンキが剥げた大小のへこんだ跡がたくさん

残っていた。
(編集部)



午前9時ごろのナガ駅近くの在来線の駅。駅にはホームがないため列車によじ登る女性客ら。手前は軌道走るエンジン付きのトロッキ。



ナガ駅の引込み線内。寝台列車の機関車の前面の足回りは踏切事故に備えて、装甲車のような頑丈なつくりだった。

「ビコール・エクスプレス」



長距離寝台列車「ビコールエクスプレス」は、2006年にビコール地域を襲った台風ミレニオとレミンの影響で、ルソン地方ラグナ州の長さ約 50 メートルの鉄橋が崩壊するなど、軌道や鉄橋が相次いで崩壊、数年間運休状態が続いていた。台風被害前、同急行は首都圏マニラ市トゥットパンとレガスピ市間 (474 キロ、所要時間約 13 時間) で 1 日 1 往復運行されていた。フィリピン国鉄はこの間、全線の復旧工事を進め、木製の枕木をコンクリート製に替え、軌道の強化を図った。ビコールエクスプレスの当面の終点駅はレガスピ市ではなく、ナガ駅の南方のリガオ町 (レガスピ市の手前約 30 キロ)。停車駅は、首都圏バサイ市バサイロード、モンテンルパ市アラバン、ケソン州ルセナ、ホンダガ、タグカワン駅、ラガイ、南カマリネス州シボコット、リブマナン、ナガ、イリガ、アルバイ州リガオの各駅。

運行回数は当面 1 日 1 往復。バサイロード駅は午後 8 時 13 分に発車する。B 寝台でクラス (等級) は「ファミリー・スリーパー (Family Sleeper)」。大人 1 人の片道料金はナガ駅まで 655 ペソ。この寝台列車は日本の中古車両で、上野一金沢間を 40 年近く走った青色の寝台特急列車 (プレートレイン) 「北陸」。「北陸」は 2010 年 3 月の JR 東日本ダイヤ改正により廃止、鉄道ファンに親しまれながら引退した後、JR 東日本からフィリピン国鉄に譲渡されていた。

今年 10 月 26 日の深夜、ルソン地方ケソン州サリアヤ町で、アルバイ州方面へ向かっていたビコール・エクスプレスの客車 3 両が脱線・横転し数人のけが人が出た。台風接近による豪雨と洪水で、軌道の路肩が緩んだらしい。現在、復旧工事のため運休中。来年 1 月から運行開始の見込み。

IZAKAYA TSUDOI

佳奈 胃酒家

営業時間：夕方5:00～翌朝5:00
G/F 638 General Malvar St., Malate
Manila Cel. 0939-898-7968 鈴木

焼肉
コーナー
もござい
ます!

イチオシ自慢の炭火焼肉!
低価格60ペソより!



焼酎好きにはたまらない
幻の一品があるかも!!
グルメも納得!! 厳選食材!!



DANCING QUEEN MANGA TEI

ダンシングクィーン 漫画亭

じっくり、ゆっくり漫画を読みたい方に
おすすめの店マビニにオープン!!

ランチ定食
もあります!

2000冊の漫画
読み放題!

営業時間 朝11時～夜11時まで ☎353-5244 1809 A. Mabini St. Malate, Manila



美鈴 居酒屋

Misuzu Japanese Restaurant

「マニラで二番目に美味しいと」
評判の居酒屋です!

二階座敷席・歓送迎会など
各種宴会にうってつけ!



営業 (年中無休) 夕方 5:30 から早朝の5:00まで
1717A Mabini Street, Malate, City of Manila ☎353-7376

**Lotus Garden
Hotel**

02 522.1515



Grand Deluxe Room

無料

- ・朝食
- ・ホテル全体のWIFIアクセス
- ・ジム・ジャグジーのご利用

ベストな料金をお約束します!

\$48より

www.lotusgardenhotelmanila.com

今すぐご予約を!

1227 A. Mabini cor. Padre Faura Sts., Ermita, Manila, Philippines

NAVI マップで探せる! MAP 6-F3



88温泉
88 HOT SPRING RESORT

当温泉はマキリン山の地下深くから湧き出る火山性温泉(源泉99度)で、日本人の方々に熱めの温泉をお楽しみいただけます。マキリン山の裾につくられたリゾートは緑に囲まれ、コテージ式の宿泊施設も整い、韓国レストランでは本場の料理をお楽しみいただけます。ご家族、お友だち連れでの週末をどうぞラダーナの温泉郷でお過ごしください。マカティからの送迎付パッケージツアーも用意しています。タガイタイや川下りで有名なバグサンハンセットにしたパッケージもございます。



South Luzon Express WayのCalamba Exitを過ぎて大きく右に回りその左ま直進。SM Calambaの裏のCrossing(交差点)を右折、National Highwayをロスバニョス(バグサンハン)方面に進む。しばらく行くと温泉街のPansolに入る。Max's レストランを過ぎてしばらく行くと右手に88温泉の看板が見えてくる。



Tel: (02)584-4788 / (049)536-1088 or 1388

Cel: 英語:

フィリピン語:

0920-418-0888 (Smart) 0920-417-4888 (Smart)
0927-529-8888 (Globe) 0915-523-8878 (Globe)

www.88resort.com



贅沢を手ごろに。

¥1,450+ 1室お2人様ご利用の場合のお1人様料金 (\$67)

料金には以下のものが含まれます:

- ◎ 宿泊代金
- ◎ インターネット使いたい放題 DSL/WiFi
- ◎ Le Jardin での朝食ビュッフェ
- ◎ ジム/スパ
- ◎ 最上階で絶景を眺められるプール、
- ◎ Faxなどが利用できるビジネスセンター
- バーとグリルあり
- ◎ 飲食店街やショッピングセンターも近くにあり便利です。

* パーティーパッケージ P36,000+ より * ミーティングお1人様 P450+

Makati corner Kalayaan Avenues, Makati City • Tel.: (632) 899-1111

SMART: 0918-84HOTEL (0918-8446835) • GLOBE: 0917-84HOTEL (0917-8446835)

Fax: (632) 899-1415 • E-mail: makati@citygardenhotels.com

for best deals go to ctgardenhotels.com





Cafe Isabel

カフェ・イサベル

粋でおしゃれな街サンファンに残る、
1927年建築の洋風邸宅。その建物は今、
カフェ・イサベルとしてよみがえりました。










455 P. Guevarra St. cor. C.M. Recto St. San Juan, Metro Manila

Tel. Nos. 726-9326 / 725-5089

www.cafeysabel.com

日〜木 : 午前7:30 - 深夜12時
金/土 : 午前7:30 - 深夜2時

マニラ新聞創刊20周年、記念出版!



日の丸が島々を席巻した日々

フィリピン人の記憶と省察

レナト・コンスタンティーノ 編 / 水藤 眞樹 訳

4人のフィリピン人著者が、日本の占領を
体験したフィリピン人に直接インタビューし、
その体験談を綴った貴重な戦争の記録...

マニラ新聞の定期購読者の皆様には配達いたします。配達料金は無料。

マニラ新聞刊 2012年12月8日発行

定価: 950 ペソ

日本語版 315 ページ、英語版 145 ページ

* 日本語版と英語版の合本です。

お申し込み・お問合せは

電話: (02)897-3732 (マニラ新聞ジャパンデスク) まで

E-mail: japandesk@manila-shimbun.com.ph

豪華
リゾートに
拠らない旅
発見!

From *El Nido Village*
To the *Emerald Green Seas*



脱リゾート宣言!

エルニド村から エメラルドグリーンの海へ

El Nido, Palawan

パラワン島の北に位置するエルニド。現在、197種の魚類、45種の珊瑚、5種のウミガメなどが確認されており、1998年には、エルニド、タイタイ管理資源保護区に指定された。エルニドという地名は、ウミツバメの巣が採れたことからスペイン語の「巣」という意味に由来すると言われるが、一般的には豪華なリゾートが島々にあるというイメージが強い。しかし庶民が暮らすエルニド村に滞在することも可能だ。エルニド村には欧米人が経営する小さなホテルも多い。オーナーのセンスの良さが感じら

れるリーズナブルなホテルに泊り、そこからポートを出してもらってアイランドホッピングを楽しむという旅も、パッケージツアーにはない醍醐味が味わえる。

村を歩けばアイランドホッピングの案内をいくつも見つけることができる。料金もコースもみんな統一されていて、たいのコースは朝出発し、夕方に戻ってくるという一日コースが基本になる。どのコースも無人島に上陸し、ホワイトサンドのビー

チでプライベートな海水浴を満喫したり、ラグーンでシュノーケリングを楽しむことができる。何と言っても手付かずの自然が残るエルニドの神秘的なエメラルドグリーンの海は、言葉で表すことができな



パンカボートから見たエルニド村

アイランドホッピングの案内はあちこちで見られる





ツアーは屋根付きのバンカーボートで。水面も近く、エメラルドグリーンに海にすいこまれそう。



Island Hopping

いくら美しい。泳ぎが苦手な人もライフベストを借りて海に飛び込めば、エルニドの海の美しさを体感することができるだろう。

料金はコースによって 700 ペソから 900 ペソ。この料金には昼食代も含まれる。途中、無人島に立ち寄り、そこでボートマンたちがバーベキューなどを振る舞ってくれる。出発の前に海洋保護税一人 200 ペソを支払うのだが、一度払えば 10 日間有効なので、連泊してアイランドホッピングを楽しむ人は、支払った時に渡される領収証を失くさないようにしないといけない。

アイランドホッピングのコースは 4 コースある。コースは行くエリアによって別れていて、どのコースも訪れる島は重複していないので、仮に正味 4 日間滞在するのであれば、毎日 4 日間、違った島の魅力に出会うことが可能になる。

これら 4 コースに共通しているのは、エルニドの手付かずの自然に出会えることだが、どのコースが一番お勧めか村の人たちに聞いても答えは必ずしも同じというわけではない。でもあえて一つのコースにしぼるのであれば、C コースと現地で呼ばれているエルニド村から西に浮かぶ島々をめぐるコースであろうか。

このコースではまず最初にヒデューンビーチに向かう。ここはパウダーサンドの上質のホワイトビーチで、水深 3 メートルほどの浅瀬にコーラルフィッシュが群れ



両側に広がる切り立った岩肌はほとんどが石灰岩

島から島へ進むボートに乗っていると、鳥の声や動物の鳴き声が聞こえてくる。





思い思いにビーチで自分の時間を過ごす。シュノーケルなどのマリンスポーツを楽しむことも。スタッフがバーベキューなどの準備もしてくれる。ビーチで食べるランチは格別。



ている。次に向かうシークレットビーチは完全なプライベートなエリアで、ビーチの背後には大自然が広がり、秘境と呼ばれるにふさわしい雰囲気を出している。森の中から動物の鳴き声がするので、ボートマンに何かと聞くと、猿がたくさんいると話してくれた。また、マーティンロック島は、石灰岩の山がそびえる美しい島で、無人のカトリック教会がある。私がこのコースに参加した時は、この島の別のビーチで昼食を頂いた。タピュタン島のビーチは、穏やかな入江に位置し、シュノーケリングをすれば、美しい珊瑚礁に出会える。

アイランドホッピングから戻ってきて夕食を楽しむのなら村の中央にあるレストラン「ス



Access to El Nido

ゆったりと過ごす人々の息づかいが聞こえてきそうなエルニド村



マーティンロック島にある無人のカトリック教会。

Palawan パラワン島

プエルト・プリンセサ空港からバスターミナルまでトライシクルで行き、そこで「エルニド」行きのバスまたはバンに乗り換えて約7時間。欧米人バックパッカーたちもほとんどがこのルートをとる。地元の人たちと一っしょに乗り込む。

プスアング島
クリオン島
コロソ島

エルニド
タイタイ
プエルト
プリンセサ

スルー海

バスに揺られていくエルニド村旅情報

プエルト・プリンセサ空港からトライシクルに乗り、途中ジブニーに乗り換えてサンホセバスターミナルに行きます。ターミナルからは、オーディナリーバス(P350)かバン(P500)でエルニドに向かいます。所要時間は、オーディナリーバスで約7時間、バンで約6時間です。どちらも本数が少なく、特にバスは午前中でなくなります。

スーベニア・ショップ

El Nido Boutique & Artcafe

Tel. 0920-902-6317,
0917-560-4020

レストラン兼ホテル

Restaurant Squidos

Tel. 0919-227-5537

ホテルは一泊一部屋 P1500



下左:バン 下右:オーディナリーバス





クイドス」がお勧めだ。ここはパキユイット湾に面していて海風が心地よい。もっとも夜の海は真っ暗になってしまうが、波の音を聞きながらキャンドルライトの炎が照らす料理を味わうのもエルニド村らしくていい。ピザやステーキはリピーターが多いこの店の人気メニューだが、その日に入荷した海産物で作るシーフード料理は、せっかくエルニドに滞在するのであればぜひ試されたい。メニューには書かれていないが、スタッフに話すとその日書いた黒板メニューを持ってきてくれる。オーナーは欧米人で地元の情報にめっぽう詳しく、海外から来た旅行者はいろいろとアドバイスしてもらえる。レストランに併設して小さなホテルも経営している。

時間があれば、エルニドならではの小物雑貨を探すのもおも

島々に囲まれた地ならではのシーフードはマストライ。頼めば取れたばかりの新鮮な食材を使ったメニューが出てくるので、勇気を出して聞いてみよう。お腹が満腹になりお酒も回ってきた頃には、満天の星空にも酔いしれることができるだろう。



小さなホテルを併設したレストラン。地元情報を聞けるのも心強い。

foods





Souvenir

しろい。レストラン「スクイドス」斜め前にある「エルニドブティック」(写真上)では、オーナーの好みで集めた楽しい小物が広い店内一面にたくさんならべられている。1995年にスイスからエルニドの魅力に惹かれてやってきたというオーナーのジュディスさん

は、アーティストのご主人がデザインしたポップなTシャツを自信を持って紹介してくれた。

おしゃれ雑貨を探すなら、とても小さな店だが、「ココナッツガール」もお勧め。南国らしい色とりどりのアクセサリやオーガニックソープなどが売られている。



オーナーの好みで集めた楽しい小物やTシャツがたくさんならべられているエルニドブティック。



オーナーのジュディスさんおすすめのデザインTシャツ。

ディーゼルで発電しているため、電気が夕方から夜にかけてのみ給電されるエルニド村の朝は早い。朝日が昇りだすと同時に村の人々は家から出てきて互いに挨拶をかわす。ゆっくりと時間が過ぎていくエルニド。マニラにはないもう一つのフィリピンが、ここには、まだ残されている。

(文・写真：高橋修人)



オーガニックのマンゴー石けん



右上：木で作ったかわいいジブニー。お土産にぜひ。

右中・下：ビーチドレスに似合いそうなアクセサリの数々は手作り。





NIHON CONSULTANCY SERVICE, INC.

「日比の架け橋」になることが私達の願いであり喜びです。

サービス ビジネス 各種イベント (イベント例)

- 結婚手続きのすべて
- お子様のこと(出生、認知、養子、連れ子)
- ビザのこと(親族、観光、研修、労働等)
- 離婚手続き(婚姻無効、取り消し等)
- 調査全般 ●翻訳、通訳
- 会社、仕事の立ち上げ、解散
- フィリピンで仕事を始めたい方
(登記、税金、資格等)
- 航空券、ガイド

- 結婚式、披露宴
- 研修会 ●展示会
- バースディ
- 成人式
- クリスマス

*右項のGOLDEN PALM
イベント会場を準備して
お待ちしております。

経験豊かな日本人担当者が、責任を持ってお手伝いさせていただきます。
また、全て無料にて個々にお見積もりさせていただきますのでご安心下さい。

*その他

- 日系人、新日系人の方々の国籍や仕事のこと
- 何か問題が起きて困っていらっしゃる方など、私達に出来る限りの支援をさせていただきますので、どうぞお気軽にお問い合わせ下さい。

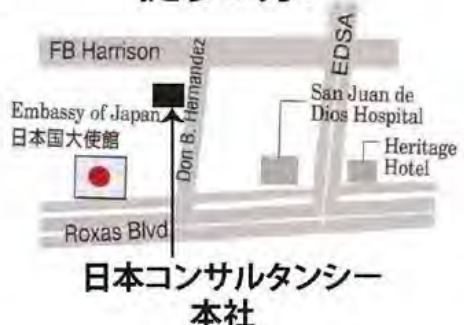


お問い合わせは下記までお願い致します。

日本コンサルタンシーサービス(株)
Nihon Consultancy Service, Inc.

<本社>No.69 Don Benito, Hernandez St.,
Pasay City, Philippines
担当:松本 携帯電話:0915-652-0585
Tel: (02)831-8819 or 804-0387 Fax: (02)833-0277
E-mail: nihon@pltdsl.net <http://www.ncs-inc.jp/>
<日本国内・横浜取り次ぎ事務所> 担当:松山
神奈川県横浜市青葉区美しが丘2-25-1 W413
Tel: 045-905-2372 Fax: 045-905-2378
<http://www.t-matsuyama.jp>
<http://www.ncs-inc.jp>

日本大使館より
徒歩5分!





Golden Palm

The newest events place, the perfect venue for Weddings, Debuts, Birthdays, Corporate Events, Seminars, Baptisms!



Situated in the business center of Pasay City, Golden Palm is the events place within your reach. Located at the corner of Don Benito Hernandez and F. B. Harrison Streets, just a few minutes away to any part of the metropolis.

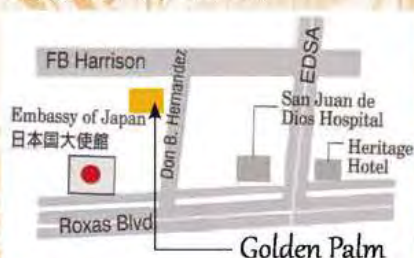
Golden Palm Events Place is equipped with basic lights and sound system, a cocktail bar, lounge area, registration area, dressing room, kitchen pantry and valet parking service.

Anything that you will need for your event, we got it all for you.

Together with our partner caterers and other event suppliers, Golden Palm Events Place assures you of a hassle free, satisfaction guaranteed and most of all, a noble yet affordable event.



No.69 Don Benito, Hernandez St., Pasay City
Tel. 832-0704 / 804-0387 Cel. 0922-8360844
(Hope) / 0922-8366045 (Merz)



ケソン市で見つけた 上下逆さのレストラン

1950'S PANDESAL

塩パンと「ビロカノ料理」、そして安さが自慢

首 都圏ケソン市のアデネ
オ・デ・マニラ大学から
車で約5分のカティ
パン通り沿いに、建物の屋根と床
が上下逆さまになった、周囲から
ひととき目立つレストランがある。
「地面」に駐車した赤い車のタイ
ヤが空を向き、自転車も鉢植えも
逆さまだ。店内に入ると天井には
ピアノ、イス、机、照明器具など
が取り付けられ、レジカウンターの
「NO SERVICE CHARGE (サービ
スチャージ不要)」の文字も上下

が逆。人間だけが地に足をつけ
ている感じだ。店の「屋根」の一
部に大きな穴が開いており、これ
が入口となっている。店内はオー
プンスタイルで高窓が多いのでエ
アコンがなくてもそれなりに涼し
くて明るい。

この風変わりな店は「1950'S
PANDESAL、PAN de AMERIKA-
NA」、「1950年代のアメリカ人の塩
パン」という名前のレストランだ。
1日に平均千個以上売れるという
人気のパンデサル(塩パン)は1

個6ペソ、体が大きなアメリカ人
の塩パンということなのか、他の
倍以上の大きさだ。店の中には
パン用のグリルもある。

この店のもうひとつの自慢はル
ソン島北部のイロカノ料理と、南
部のピコール料理をそろえた「ビ
ロカノ料理」だ。店のオーナーの
ディオニシオ・サルバドールさん
がイロカノ地方の出身で奥さんの
ロシーさんがピコール地方の出身
のため、二人の好みを合わせた
メニューとなった。たとえばポー





MOTHER'S® | CREPE & CAFE

マザーズクレープ

PHILIPPINES · JAPAN · THAILAND · HONG KONG · SINGAPORE
AUSTRALIA · CHINA · KOREA · CANADA · MALAYSIA · SAUDI ARABIA

Sweet, Delicious
Healthy Crepes!



SM MALL OF ASIA
3/F ENTERTAINMENT MALL
Tel # 894-1810

twitter.com/motherscrepePH
facebook.com/motherscrepePH



天井に取り付けられイスや机、照明器具など



ク料理では唐辛子を思いっきり利かせた「ピコール・エクスプレス」がある一方、豚の顔の肉や軟骨、脳みそと一緒に炒めてココナツ酢を利かせて味付けしたイロカノ料理の「ディナクダカン」など、両地方を代表する料理をそろえている。しかも安い。この「安さ」には、サルバドールさんの「安くておいしいバリオ（田舎）のカリンデリア（小食堂）の料理を楽しんで欲しい」というこだわりがある。サンドイッチ25ペソ、チキンとポークのアドボ（ライス付き）55ペソ。チキンカレー 60ペソ、スパゲッティー 40ペソ、デザートのはロハロ 40ペソなど、マカティの街中のカンティーンと変わらない値段だ。ちなみにいちばん高い単品のメニューは骨付き肉（Tボーン）ステーキの170ペソ。

この奇抜なデザインは、建築家でもあるサルバドールさんによるものだ。サルバドールさんは以前、米国系の建設会社で働いた



こともあり、「ドイツを旅行した際、上下が逆になったデザインの建築物をみてその発想の虜（とりこ）になった」と話す。このレストランは2010年11月にオープンした。

店の広さは約400平米で80席。気になってトイレに入ってみたら、そこだけは普通だった。（文・写真：武井信峰）

1950's Pandesal

営業時間は月～土曜が午前8時～午後9時、日曜は午前8時～午後3時まで。住所：131 Katipunan Ave., St. Ignatius, Quezon City. 電話番号：442-5601

1974年創業・マニラ随一の信用を誇る!! Website: www.friendshipmanila.com

フレンドシップ・ツアーズ Friendship Tours

永住・退職者ビザ(PRA)取得代行いたします

日本国大使館認定/査証申請代理機関



フィリピン手作りの旅、手配致します

(マニラ)3F Dusit Thani Manila, Makati City
デュシット・タニ・マニラの3階
TEL. (02)894-1124/840-1060/893-0291
石倉・二ナ・池田・岩崎
時間外連絡先:0918-914-5523/0928-506-8162

【営業時間】午前8時30分～午後7時
日曜・祭日：休業 土曜午後1時まで
E-mail: info@friendshipmanila.com
(セブ)Tel. (032)345-3459/344-4825
時間外連絡先: 0917-524-3373 (久保田)

Gran Prix

hotels & resorts



Manila Sales & Reservation Office
5th flr., Orzel 2 Bldg., Quezon Ave.,
West Triangle, Quezon City

Tel. No.: +632.332.6511 / +632.414.4065
mso.granprix@yahoo.com

www.granprixhotels.com

CEBU

PASAY

CUBAO

MANILA

BORACAY

NAVI マップで探せるMAP 6-G3



小林歯科診療所・技工所

KOBAYASHI DENTAL CLINIC & LABORATORY

KDC & LAB

豊富な経験、信頼できる技術、安心できる値段

マカティ市マガリアネスビレッジ、マガセンタービル4階 4/F Unit 401 Mega Centre building, Paseo de Magallanes, Magallanes village, Makati City

歯は口を変え

口は顔を変え

顔は表情を変え

表情は人生を創る!!

歯が人生を支え、口が人生を創って行く...
私達はこれを信条に毎日精進しております。

歯科医師



Makoto O. Kobayashi
D.M.D., RDT



Marjorie G. Kobayashi
D.M.D., RDT



Mark Anthony G. Kobayashi
D.M.D., RDT



Bernadette C. Kobayashi
D.M.D., RDT



Miguel Atom G. Kobayashi
D.M.D.
5th Placer Dental Licensure Examination

医療サービス



We Accept the following
Health care:

- * UFJ
- * Hitachi
- * MUFG
- * NITTU
- * Mitsubishi
- * NSK
- * Nippon Express

審美歯科
歯列矯正
口腔外科
補綴技工
インプラント治療
根管治療
スポーツ歯科
小児歯科
予防歯科
一般歯科
(スケーリング・
虫歯治療等)



Website: www.kobayashi-clinic.com.ph
Email: info@kobayashi-clinic.com.ph
alpstech.edu.ph@gmail.com

Tel: 852-3622 / 854-3800
Telefax: 851-5762
Cell: 0919-4309932 /
0917-8947005



MARZO DENTAL CLINIC
We give you reason to smile
素敵な笑顔で笑える理由

インプラント ● 一般歯科治療 ● ホワイトニング ● 歯根神経治療 ● 超音波スケーラーなどによる歯肉縁の歯石除去など

ご予約受付番号:
(632)843-71-25 / 886-6498 / 819-6032
0927-2979612 / 0917-5293203

フェースブックにて「filipino dentist」で探せる!
facebook
www.drrowenamarzo.com



CARLINES
Transportation & RENT A CAR SERVICES INC.
レンタカー

一般車 Honda Civic, Toyota Innova, Altis, Vios, Nissan TEANA, Cefiro Classic, Sentra, Exalta, Mitsubishi Lancer, FORD Focus, Lynx & Mazda 3

ヴァン FORD E-150, Toyota Hi-Ace Commuter, GRANDIA, N.Urvan, & H-STAREX

SUV FORD EXPEDITION, Everest, Escape, N. XTrail & N. Safari, TOURIST BUS, T. COASTER & M. ROSA

車種も豊富です!

◎ レンタカー(運転手付/車のみ)
◎ シャトルサービス
◎ 空港送迎 ◎ 四輪駆動車
◎ コースター ◎ 会議の会場とホテル送迎 ◎ 旅行バス
◎ 特別イベントの送迎

1日レンタルから月極・年契約まで各種車両がございます。

Over 25 years of Service...

G/F The Makati Tuscany Condominium 6751 Ayala Ave. cor Fonda St., Makati City
TEL. 813-1975, 813-1976 TELEFAX: 810-3466 PLDT/W: 994-0865-66
www.carlinesrentacar.com carlinesrentacar@yahoo.com



気が向いたら少し 「生ジャズ」を きいてみませんか？

By: AISAKU

マカティ市周辺で気軽にジャズが聞けるバーやレストランを紹介！

あまり外からは目立たない絵に描いた様なジャズバーからホテルのラウンジまで、マカティ市内では生演奏のジャズが聞ける場所がたくさんあります。

特に水曜日はジャズデーと言われ、多くのラウンジやバー等でジャズを見ることができます。特

にマニラ・ペニンシュラホテル(マカティ市)ではホテルに入った直後、上の階からジャズバンドがスタンダードを演奏しているのが伺えます。また同ホテルには「サロン・デ・ニン」(Salon De Ning)という有名なバーがあり、水曜日は本格的なジャズを楽しむ事が出来

ます。内装にこだわっており、センターラウンジを囲む様に4つのプライベートスペースでは、一歩入るとまるで映画の中に入ったような気分になれます。大きな飛行船に乗ったり、ワールドチャンピオンボクサーの気分を味わえたり、上海の高級クラブや貴族のよ

JACQUI 9PM WEDNESDAYS

水曜日の夜には有名なジャズディーヴァ、ジャッキー・マグノの生ボイスが聞ける「MERK'S PLACE」

Merk's PLACE

2/F, COLBELLA ARCADE, 910 ARNAIZ AVE., MAKATI CITY



左ページ:
ベニンシュラホテルの
プライベートスペース、ボ
クシングルーム。ボクシ
ングアイテムや写真、ア
メリカンなポスターが
ゴージャスなベニンシュ
ラホテルの雰囲気に見
事に組み込まれている。

上: プライベートス
ペース、上海ルーム。上海
の高級クラブをイメー
ジ。

中: マニラ・ベニンシュ
ラホテルのセンターラウ
ンジ。

下: ベニンシュラホテル
の「The Bar」



上: プライベートルーム、
ツェッペリンルーム。キ
ングコングが迫力満点で
のぞき込んでいる。映
画の中にいる気分に。

下: プライベートルーム、
シェールーム。壁の棚に
は靴がびっしり。貴族の
部屋にいるよう。

AISAKU: ジャズ歌手
(本名横川愛作)



うに靴に囲まれた部屋があり、ど
のスペースからもバンドの演奏を
楽しむ事が出来ます。

マンダリン・オリエンタルホテ
ル(マカティ市)のマーティニー
ズ・バー(Martinis)でも毎日の様
にジャズ演奏があり、現地で有名
なジャズ歌手や海外からジャズビ
アニストを招いたり、ジャズが
定着しています。

さて、上記の他にもっと気軽に
ジャズ音楽を純粋に楽しみたい方
へ幾つかの隠れスポットを紹介致

します。まず、グリーンベルトの
裏側にあるバサイ通りに「MERK'S
PLACE」があります。フィリピン
では有名なジャズシンガーのリ
チャード・マークス氏がオーナー
で、毎週水曜日限定で現地の
ジャズディーヴァとして有名なジャ
キー・マグノの生ボイスをジャズバ
ンドと共に楽しむことができます。

Merk's Place - 2/F Colbella
Arcade, 910 Pasay Road, Makati
City TEL: (02)547-3146



上：セント・ジャイルズホテルのベイリーフ・ラウンジでのライブ。

以前紹介したジュビター通りにある「STRUMM' S」は、水曜のジャズデーとは別に、火曜クール & フュージョンジャズを提供しています。こちらも要チェック！

最近ジャズを全面にPRしているホテルで「セント・ジャイルズ」(ST. GILES)があります。マカティ・アベニュー沿いにあるホテルで、ちょうど商業施設「A.VENUE」の斜め向かいに位置しています。こちらでは9月から毎週月曜日～金曜日まで現地のジャズ・アーティストやミュージシャンを招き、2階にある「ベイリーフ・ラウンジ」(BAYLEAF LOUNGE)にてジャミング・セッションを行っています。「ジャズ・イッツ・アップ！」(JAZZ IT UP!)という、他のバーではありがちなカバーチャージ、ミニマムチャージをなくし、ビール一本40ペソとフレンドリーなアプローチでもっとたくさんの方にジャズを楽しんでもらおうというコンセプトです。Bayleaf Lounge, 2F St. Giles Hotel, Kalayaan cor. Makati Ave., Makati City TEL: (02)988-9888

追加情報としてマニラにお住まいの方はマニラ・ホテルの中にある「タップ・ルーム」(Tap Room)をおすすめします。マニラで最も歴史のあるホテルでこちらでもジャズ・ナイト楽しむことができます。



上：マニラホテルのタップ・ルームでのジャズ・ナイト。

中：タップ・ルームの歴史ある雰囲気の中、ジャズを楽しむ。

下：セント・ジャイルズホテルのベイリーフ・ラウンジ。気軽にジャズを楽しめる。

巨大魚「ジンベエザメ」のフィリピン名「ブタンディン」の名前のダイビングショップがセブに誕生しました!

Butanding Marine Diver

ブタンディン・マリーナ・ダイバー

マクタン島に
新規オープン!!

「ブタンディン・マリーナ・ダイバー」は大阪に本社をもち、セブのマクタン島に事務所を構えています。巨大魚「ジンベエザメ」の見学ツアーの手配はじめ、セブの美しい海と自然をご満足いただけるたくさんの楽しいオプションツアーもご用意しています。

ジンベエザメ・ダイビングツアー

- ▶ ダイビングツアー
- ▶ シュノーケリング
- ▶ ボート見学

2名様
より

セブ島南端にあるオスロブ町はセブ市内からバスで約3時間のところにあるジンベエザメのウォッチング・スポットです。毎朝浜からすぐ近くで海でジンベエザメに出会うことができます。ダイバーでない船上見学のみの方々も、十分楽しんでいただけます。100メートルも沖に出ると、もうジンベエザメの大きな背びれや尾びれが海面から見え隠れしていますよ。ジンベエザメは鯨師さんの顔をねだって船に近づいてきて大きな口をバクッリあけたまま、ゆっくりと海面すれすれに並んで泳いでいます。このエキサイティングなジンベエザメ見学ツアーにぜひご一緒されませんか。

ジンベエザメ!



自社ポートです



マクタン島ポート
ダイビング (2ダイブ) で
¥3,780 の格安
料金です!

マリーナスポーツ・各種アクティビティ、
ご相談下さい。

- ▶ ジェットスキー ▶ パラセーリング
- ▶ バナナボート ▶ その他!

詳細はこちらへ! >>>>

<http://cebu-diving.com/>

特典 当店をご利用頂いた方には Goldberry Suites and Hotel ゴールドベリー・スイツホテル の無料タイ式マッサージサービス券を進呈いたします。ダイビングの後には本格派のタイ式マッサージでどうぞゆっくりとおくつろぎください。

Diving ダイビング

「体験ダイビング」

(ランチ及び器材セット含む)

★お正月キャンペーン!!

12月20日(締切日)までに申し込まれた方は、割引料金 4,990 円で OK!

※12月25日～1月10日は平常料金になります。

体験ダイビング受講後、次回ダイビングコースを受講したい方に各種割引をご用意しています。

各ダイビングコース、
お正月割り引き実施中!

「ファンダイビング」コース、「ライセンス取得」コースなど、沢山のダイビングコースをそろえております。

マクタン島オフィス

White Sand Subdivision, Maribago,
Lapu-Lapu City, Mactan Island, Cebu

Tel. (032)494-0736

Fax. (032)494-0408

携帯: (0919)596-6718 日本語 OK (なな)

Eメール: travel@cebu-diving.com

The Bases Conversion and Development Authority (BCDA) in partnership with the Fort Bonifacio Development Corporation (FBDC) plans to develop and rehabilitate the Fort Bonifacio War Tunnel into a heritage site.

戦争中の地下壕が 一般公開へ 将来は「英雄的 フィリピン人の史跡」に

フォート・ボニファシオに残る戦争の記憶

マカティ市に隣接する最先端都市、ボニファシオ・グローバル・シティ (BGC) に残る戦争中の地下壕がこのたび、報道陣に公開された。

この地下壕は戦前、現在のフォート・ボニファシオ (タギッグ市) が「フォート・マッキンレー」と呼ばれていたころ、アメリカ軍によって建設されたもので、全長 2.24 キロ、深さ 20~30 メートル。地下にある通路の左右には大小 32 の部屋が設けてある。戦争中は日本軍が指令部として使った。横幅約 3 メートル、天井までの高さは約 4 メートルで、側壁はコンクリート製だが天井は自然岩がむき出しになっている。現在確認されているのは、商業施設「マーケット・マーケット」と隣の駐車場に沿って走る C5 道路の地下深くを、並行、または横断する約 730 メー

トル。今回、報道陣に公開されたのは、マーケット・マーケット近くの入り口から「32 番通り」までのわずか 100 メートル。部分的に落盤や浸水があり、空気が薄いため案内員が酸素ポンペを背負い、医療スタッフも記者団に同行した。

地下壕への入り口はマーケット・マーケットから直線距離で約 50 メートルの地点。腰をかがめて地下へ続く階段を約 20 段降りると、さらにそこから右方向に、急勾配のセメントの階段がはるか下方まで伸びている。手すり代わりにロープにつかまりながら 50 数段を降りていくと、ライトで照らされた地下壕が右方向に伸びていた。そのままマカティ市イーストレンボ側の開口部へと向かう。左方向は数段下がっていてマカティ市ペンボ側と通じている。その通路はくるぶしあたりまで浸水している。イース

トレンボとペンボ地区にあった両開口部はすでに民家が建てられ、ふさがれた状態らしい。

右方のイーストレンボ開口部に続く 100 メートルの部分が今回、記者団に公開された地下通路だ。地下 30 メートルの坑道内は湿度が高く、歩いているだけで汗がしったり落ち、メガネが曇るほど蒸し暑い。日米両軍はここに地下指令部を置いたというが、当時、通気口などはあったのだろうか。落盤している箇所もあるが側壁はコンクリートで固められしっかりとっている。無管理状態が続いたために近隣の住民が入り出しにくく、壁には落書きが目立つ。ある部屋に約 3 メートル四方の深い穴があった。懐中電灯で照らし出された底の部分には水が溜まっていた。案内員の話では井戸跡という。

フィリピン陸軍博物館の関係者によると、地下壕の建設は 1900 年代初めに着手された。アメリカの統治が始まってまもなくの頃だ。マニラ湾に浮かぶコレヒドール島の要塞化も同時期に始まっている。掘削の技術指導のため、ルソン島北部のコレディリャ地方から炭坑技師を招いた。「アドービ」とよばれる岩盤を人力を頼りにツルハシとスコップで掘り進み、完成までに 20 数年近くを要したという。今も C5 道路沿いの掘り切られた部分には、このアドービ石がむき出しになっている。

地下壕への入り口。後ろに見えるのが「マーケット・マーケット」。





地下 30 メートルにある地下道に続く、急勾配のセメントの階段を降りていく。

イーストレンボ側の
開口部へと向かう

マカティ市ベンボ側への坑道は自然岩のままで、
湧水が貯まりゴミが散乱していた



1936 年、ダグラス・マッカーサー元帥がアメリカ軍事顧問代表としてフィリピンに着任した。元帥はさらに掘削して防御機能を高め、軍司令部とした。地下通路は医薬品や食料などの軍事物資の運搬路で、パシッグ川近くの開口部から

日本軍はこの地下壕を「桜兵営」と名付けて指令部を置いた。『マニラ海軍陸戦隊』（児島襄著）によると「マッキンレー兵営の司令部は、マッカーサー時代からのものであり、山下大将もバギオに移るまで使用していたが、有名なコレヒドール島のマリントラトンネルにも匹敵する地下壕」だった。1945 年の 2 月中旬には、地下壕の守備隊約 1,800 人が米軍の戦車に出口を包囲されてなすすべもなく、「1 個中隊を陣内遊撃兼爆雷特攻隊として残置したあと、マッキンレーを撤収した」

フィリピン軍工兵隊により、崩壊を防ぐため、側壁をコンクリート化するなどの大規模な改修工事が行われた。その結果、80 年代にはフィリピン陸軍博物館の一部として一般公開されてきた。しかし 1995 年に基地転用開発局(BCDA)によって基地が民営化されるとともに、一大商業地区への再開発事業が開始された。それ以降、同局により立ち入りが禁止されたまま、地下 30 メートルにある地下壕は人々から忘れられてきた。同時に老朽化による崩壊も進んだという。

基地転用開発局のアーネル・カサノバ局長は、「地下壕の修復事業は、自由のために戦い、死んでいった英雄的フィリピン人を忘れないための史跡としたい」と、地下壕一般公開に向けた取り組みの意義を強調する。現在、マスタープランを作成中で、費用は企業から寄付を募るという。工事開始は 2014 年に入ってからとの予定。



コンクリートで固められた側壁。天井はアドービス

はマニラ湾から運ばれた物資が荷揚げされた。通路の左右の部屋は貯蔵庫や野戦病院として使われた。日本軍はさらに、パサイ市のピリヤモール空軍基地近くまで坑道を延長し、そこに新たな出口を作ったという。

(同著)。残された部隊は地下壕の死守を命じられた。

マッキンレー基地は戦後、アメリカ軍からフィリピンに返還されフィリピン陸軍基地になりフォートボニファシオと改称。戦後、長く放置されてきた地下壕は 1976 年、

天井は部分的に落盤している。

水浸しの部屋もあった。水は澄んでいた。





MANILA OCEAN PARK
Your All-Season Holiday Destination





クリスマス・年末年始の休日
オーシャンパークでお楽しみください！
Wishing you waves
of **Christmas**
cheer and good tidings.
Happy Holidays!





HOTEL H₂O
WORLDHOTELS
UNIQUE COLLECTION

Luneta, Manila | manilaoceanpark.com
(632) 567-7777 ext. 118 • 119 • 123

hotelh2o.com
(632) 238-6100 or (632) 238-6188

nova

Nova Beach Resort in Bohol ノバビーチリゾート
ボホール、バングラオ島（アロナビーチの近く）
タグビララン空港 30分
宿泊（全18室）、全室エアコン、ホットシャワー完備

フィリピンの有数のダイビングポイントである、バリカサグ島に近い日本人専用のダイビングリゾートです。ギンガメアジの群れやバラクーダの群れとダイビングしましょう。リゾートの前はマクロ充実のハウスリーフでノンビリダイブが出来ます。複数の日本人インストラクター常駐。



ボホールへようこそ!!

Home Page → www.bohol.jp
☎ (038)502-8298 Cell. (0920)804-9088 (河村)
E-mail: nova.beach@hotmail.co.jp
akisankawamura@yahoo.co.jp

Nova Jinbei Club

in Southern Leyte

サウスレイテ州バードレバゴス
Padre Burgos, Southern Leyte

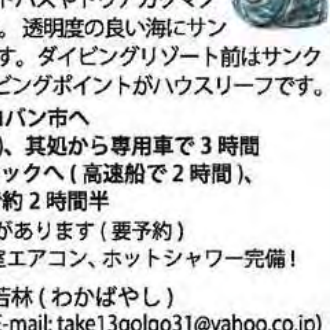
ジンベエガメの宝庫、サウスレイテに 日本人経営のダイビングリゾート!

ダイビングポイントが多く、近辺に20箇所以上。
珍しい、ミミックオクトパスやトウアカクマノミがゴロゴロいます。透明度の良い海にサンゴが元気で癒されます。ダイビングリゾート前はサンクチャリで1級のダイビングポイントがハウスリーフです。

- マニラからタクロバン市へ
(PAL等で1時間)、其処から専用車で3時間
- セブ市からオルモックへ（高速船で2時間）、其処から専用車で約2時間半
- 有料送迎サービスがあります（要予約）
- 宿泊（全9室）、全室エアコン、ホットシャワー完備!

◎インストラクター若林（わかばやし）
携帯：0926-710-3056 E-mail: take13golgo31@yahoo.co.jp
フィリピン在住者に格安プラン、HPを見てください





日本人経営で
日本人
インストラクター
常駐

JAPANESE
日本人経営で
日本人
インストラクター
常駐

leyte.novajinbeiclub.com

日本人経営で
日本人
インストラクター
常駐

City Garden Suites

無料

- ビュッフェ形式の朝食
- ネットでのご予約・お支払いの方は空港送迎無料
- ホテル全体のWIFIアクセス
- ジムのご利用



Penthouse Suite

\$54より

ベストな料金をお約束します!
www.citygardensuites.com

今すぐご予約を!

+63 2 536.1451 | 1158 A. Mabini St., Ermita, Manila

NAVI マップで探せる! MAP 6-E3



ダイビングトリップ・PADIコース・アイランドホッピング

全支店リゾート併設でダイビングにご宿泊、

全支店リゾート併設でダイビングにご宿泊、移動も全てアレンジ可能!お気軽にお問い合わせください。

アローナビーチ・カピラオ・ダーウィン・マラバスクア

Cebuオフィス(アヤラモール前)
 #36 Archbishop Reyes Ave. Cebu City
 お問い合わせは: cebu@sea-explorers.com
 日本人常勤で日本語でのコース受講や、
 お問い合わせにも日本語で対応致します。



各支店、フレンドリーなベテランガイドがワールドクラスの海の世界をご案内致します。



Tel: (032) 234-0248/45

詳しい情報はウェブサイト、又はFacebookをご覧ください。

www.sea-explorers.com

dive with a smile



BEST TRAVEL
 INBOUND, OUTBOUND, TICKETING & OTHER SERVICES

航空券

パッケージ

ホテル予約

イミグレーション

カー
レンタル

ゴルフ

空港送迎

ピザ

創業21年!!

どんなご相談にも親切に対応させて頂きます。
 E-mail: bestmnl@besttravel.com.ph

www.besttravel.com.ph

電話 FAX
マニラ: 818-4030・810-3895
セブ: 032-345-2901
日本番号: (03)6888-4427

Unit 317K & M The CK Business Center 3/F Mile long Bldg.,
 Amorsolo cor. Herrera St., Legaspi Village, Makati City
 古賀, 鈴木, レネ, ダニー
 Rm. 212 KRC Bldg., Subangdaku Mandaue City, Cebu
 Fax: 032-345-2890 カズ子, ロベリン

NAVI マップで探せる! MAP 3-A2

SAKURA LANGUAGE
SLC SAKURA
イングリッシュスクール
CENTER



- 主婦のための日常英会話
- 企業のためのビジネス英語研修
- 小、中学生、高校生、大学生のための集中強化
レッスン・フリートライアルレッスンがあります。
- TAGALOG CONVERSATION LESSONS

TEL 813-6441 / 0922-4396441にご連絡下さい私達は
効果的で質の高いレッスンを約束します。

Almarcas Marketing & Consultancy Services, Inc.

ビザ申請、イミグレーション手続きにお困りですか？
入管の認可を受けた弁護士と経験豊富な
スタッフが皆様をサポートします！

入国管理局のルールは年々、複雑化しています。
個人で申請すると手間がかかるプロセス、費用対効果と利便性の
高さを重んじる専門のコンサルタントサービスがおすすめです。
就労ビザ(9G)、投資家ビザ(9D)、学生ビザ(13A)などの
ビザ申請のお手伝いを致します。

**(02) 560-9792・(02) 822-1990
(02) 579-4041**

・No.17 Phivedec Industrial Estate, Veterans Center, Taguig City
・9/F Cityland Pasong Tamo Tower 2210 Don Chino Rocas
Avenue Makati City, Philippines (ウォルターマートの隣)

営業時間 9AM~6PM(月~金) www.philippines-visaforexpros.com

NAVI マップで探せる1→MAP 3-A5

Zara Spa Home & Hotel Service
ご自宅や
ホテルへの
出張サービス

1時間 / 700ペソ
今なら+30分無料!

熟練の若いセラピストが伺います。
MAKATI - MANILA - PASAY-ORTIGAS - QUEZON CITY
Tel. 710-2296
Cel. 0920-9453650 / 0916-556702

TRUMP TOWER™
MANILA
AT CENTURY CITY
PHILIPPINES

Edward Miguel Guevarra Roldan

Mobile: (+63)927-646-0088 / (+63)923-230-1003
E-mail: edwardmiguelroldan@yahoo.com
edwardmiguelroldan@gmail.com

SE YOUNG Precision Corp. Wire Spring Mfg.



Company Address: Unit 3 Orient Goldcrest Bldg. CIP2-SEZ Calamba City, Laguna
E-mail Address: sypc@yoursypc.com / yacho@yoursypc.com
Tel: (049) 508-2507 / (049) 508-2539 / 0917-830-8750 Fax: (049) 508-2539

SE YOUNG Precision Corp.

急募 通訳者・翻訳者
派遣及び翻訳サービス

職位:日本人カスタマーサービス
資格:日本語及び英語が堪能な方
勤め先: Libis, Makati, Fort Bonifacio, Rockwell
給料: 8万ペソ以上
勤務時間: 午前8時~午後5時
電子メール: dencomphil@gmail.com

○和英及び英和翻訳・通訳
○IT指示書及びプログラムの翻訳または製作
日本人またはフィリピン人の通訳者募集中
電子メール: dencomphil@gmail.com

Dencom Consultancy & Manpower Services
Unit 3009, Cityland Pasong Tamo Tower 2210 Don Chino Rocas Ave.
電話: 813-6977 携帯: 0919-6775493(日本語可)

NAVI マップで探せる1→MAP 3-A5

日系ローン

- ・日本から消費者金融が進出しました。
- ・フィリピン、日本どちらからでも返済OK
- ・無担保、無保証で借入可能
(弊社審査により、担保、保証人が必要な場合有り)
- ・即日融資対応、資金使途は自由
- ・詳細については、お電話下さい。日本語対応致します。

マニラ支社：NGS & ARK Manila Lending Corp.

Tel: 451-2837 / 451-2108

Address: Unit 1008 One San Miguel Avenue Ortigas in Pasig city

Shaw
Blvd
Station

Shangri La
Mall

One San
Miguel

NAVIマップで探せるMAP 5-A2

Condo for Rent マカティのコンドミニウム 短期レンタル中!



1ベッドルーム

● 2,000ペソ/日

(最低1週間の期間)

● 45,000ペソ/月

(管理費、電気、水道料含む)

※最高級の家具と
TV(42インチ)付



E-Mail: marissahawkins@yahoo.com

Tel: 501-3985 Cel: 0927-8166080 / 0920-2446229



マニラで教会を探している方いませんか?

元気いっぱいなプレイス&ワークショップ!毎週楽しみな特別
賛美、神様の事をもっと知る事の出来るメッセージや礼拝
後の楽しい昼食会(カレーの会)とお茶会!聖書物語や工作
、ゲーム等を用いて子供達も楽しく聖書を学べる教会学校。
(毎週日曜午前9時より教会学校・午前10時より日曜礼拝)



教会学校の先生
(長女の愛ちゃん)

小さくても楽しい!そんな家族的な教会です!

楽しい礼拝の後はさっちゃん(牧師夫人)のカレーや手料理を食べながら
楽しい昼食会をしています。そして愛ちゃん(長女)の手作りお菓子と本
格派コーヒーを味わいながら人生の先輩方のお話を聞くのもよし、悩み
や相談を話し合ったり日本人同士のコミュニケーションの場がありま
す。愛作君(長男)と横川牧師にバルーンアートや手品を教わる事も!?



横川幸子牧師夫人
(通称「さっちゃん」)

賛美とメッセージは英語と日本語で!フィリピン 人、日本人、韓国人、誰でも仲良く礼拝に参加!

日本語の賛美はローマ字が書いてあるので、日本人じゃなくても日本
語の賛美が歌えます。また司会とメッセージも常に日・英の同時通訳で
お届けしているため日本語と英語の礼拝を同時に参加する事が出来ます
。また、クリスチャンでなくとも教会に興味のある方はぜひいらして下さい。



(横川知親牧師・長男の愛作君)

フィリピンで31年間日本人教会やっています!

<http://pjbc.jp>



日比聖書教会はマカティから車で20分、J.RUIZステーション駅(LRT2)から
歩いて3分の所にあります。来られる場合はご連絡下さい。そちらからの最
短ルートをお教え致します。又、マカティ周辺にお住まいであれば教会の
車でお迎えに参ります。(電話番号: 724.4368 又は 726.4465まで)

email: aisaku.jazz@gmail.com

日比聖書教会

住所 14 G. Reyes st. San Juan Metro Manila
目印 Pinaglabanan, Broadway Centrum



どこまでもバスに揺られて

内山 安雄

✕一カー勤務の私は三十代の半ば、フィリピンに数年間、駐在していた。この国を離れてもう十数年になる。長年勤め上げた褒美に会社がリフレッシュ休暇と称する長めの休みをくれたので、迷うことなくフィリピン行きを決めた。妻がそのわけを尋ねてきた。

「サラリーマン人生で唯一の海外暮らしだったから、思いも印象も強い国なんだよ」

本当はシンシアという現地の娘との出会いと別れが、この国を今なお忘れられないものになっている。妻は、私の帰国後に知り合って一緒にになったので、シンシアのことなど知るよしもない。

実をいうと、会社でも家庭でも、このところ少し疲れを感じるようになっていて。そこで、まだ若くて、やる気満々だったフィリピンでの日々を思い出して、気ままな旅を試みようと思い立ったのだ。

マニラに降り立った翌日から、さっそくルートもホテルも決めることなく、適当なローカルバスを乗り継いで、行けるところまで行ってみることにする。フィリピンに駐在していた頃は、そんなちょっとした冒険旅行を何度かやっている。だが、その後は日本で家庭を持ったこともあって、海外旅行といっても、もっぱらパッケージツアーでしかない。

出発前に地図くらい買おうかと迷った。が、やめておく。どこまでもバス任せ、風任せでいい。首都のはずれにあるバスターミナルに出かけて、そこからルソン島を北に向かうバスに乗りこむ。最初の二時間ほどは見覚えのある風景が車窓に広がっていた。シンシアと一緒に彼女の故郷を訪ねた時のルートをたどっているのだ。い

やおうなくあの日々が思い出される。別れの時、シンシアは「田舎に帰りたいの」と涙ながらにいった。今はどこでどうしているのだろうか？

いつしか見たことのない風景になっている。バスを乗り換え、日暮れ時に初めて名前を聞く小さな町にたどり着いていた。そこが終点だという。通りに人の往来もまばらな町で、ビルと呼べるような建物はひとつもない。だが、ぜいたくをいわなければ、ホテルかペンションくらい見つかるだろう。道行く人に尋ねてみれば、二軒のミニホテルがあるという。

ところが、行ってみれば、一軒は最近廃業しており、もう一軒は客の少ないシーズンなので臨時休業中だというではないか。夜のどろろが降りると、通りから人影がなくなってしまった。さて、どうしようかと思っていたところ、三十年輩のチョビ髭をはやした男が調子よく、「ハ〜イ」なんていって近づいてきた。私の中で瞬時に警戒信号が鳴り出した。

チョビ髭の男がさらに馴れ馴れしくいう。

「どうしたの？ 困っているわけ？」

フィリピンではこういう手合いは要注意なのだ。チョビ髭を撫でながら、男が矢継ぎ早に質問してくる。私は適当にやりすです。じきに男が諦めて立ち去るかと思いきや、いきなり話題を変えた。

「ホテルがないから困ってるんだろう？ どう、俺んところにくる？」

きた、きた。雰囲気からして強盗に豹変する可能性は低そうだ。が、異邦人に一夜の宿を提供して、法外な謝礼を要求してくるのだろう。返事をしないであらう。

すると、古びた乗用車が目の前

で急停車し、運転手がチョビ髭の男と親しげに言葉をかわしている。車の男が私に微笑みかけ、名前と警官の身分を名乗ってきた。警察のIDまで見せてくれる。

「こいつ、俺の幼なじみなんだ。こんな面だけど、悪い奴でも怪しい奴でもないよ」

警官の言葉を聞いて、しばしばめらっていた私だが、いくら熱帯の国とはいえ、野外で一夜を明かすわけにはいかない。ついていても、ひどいことにはならないだろう。一か八かの賭だが、二人を見ていて、そんな気がしてきた。

チョビ髭の男と一緒に警官の車に乗せてもらう。警官が笑いを噛み殺していった。

「ジミーの奴にはミスターを泊めたいわけがあるんだ」

そのわけには触れない。やはり多額の報酬が目的なのか？ ここまできたら腹をくるしかない。

ジミーと呼ばれた男の住まいは、野中の粗末な一軒家だった。ドアを開けるなり、奥さんとおぼしき身重の女性がすごい剣幕で亭主に食ってかかろうとした。だが、亭主の隣に見るからに異邦人とわかる連れがいるのを見て、あわてて奥に引っこんでしまう。代わりに若い男女がぞろぞろと出てきて、私に挨拶する。総勢十人を超える大家族のようだ。

しばらくジミーが奥の部屋で奥さんとやり合っていたが、どうやら和解したようだ。戻ってきたジミーが私にウインクしてみせる。「あんたのおかげで助かったぜ。うちのカミさん、日本人なんか連れてきたもんだから面喰らってしまっ、照れ屋なんで、すっかり怒るタイミングを逸したんだってよ」

なんのことはない、ジミーは浮



気がばれて、家から叩き出されていたのだ。たまたまこの町では珍しい日本人を見かけたので、緩衝材として使うことをとっさに思っていたのだとか。その夜、ジミーは宿代こそ要求しなかった。だが、思いがけないことを求めてきた。

チョビ髭のジミーが酒盛りの最中に思いがけないことを頼みこんできた。彼と奥さんには合わせて八人もの独身の姉や妹がおり、一緒に暮らしている。「どれか一人、もらってくれないか?」

あまりの申し出に私は面食らっていた。私には妻子がいると伝え、ジミーは瞬時残念そうな表情を浮かべていたのだが――。「息子か甥っ子、いるんだろう?

どう、俺んちの妹でも姉でも、息子が甥っ子となんとかならない?」

やれやれ、こういう話を冗談ではなく、明るく本気になって持ち出してくるあたりがいかにフィリピンらしい。

彼らのような貧しい一家にとって、娘のひとりが今なお金満と思

われている日本人のような外国人と結婚してくれるのはシンデレラ・ストーリーなのだ。それこそが、一家がひとつ飛びに豊かになれる方法だと信じている。その思いは昔も今も変わらないようだ。

その夜、仕事で遅くに帰宅した奥さんの妹に挨拶されて、私はどぎまぎしていた。

清楚な顔だちを見ているうちに胸が締めつけられた。私がマニラで駐在員をやっていた時代に結婚まで考えた、あのシンシアによく似ているのだ。急に口数が少なくなった私は、ブランケット一枚を借りて板の間にござりと横になる。そして遠い日の甘酸っぱい思い出にふけりながら眠りに落ちていった。

次の日、ジミーに見せてもらった地図で、今いるところを確認する。意外にも、ここから西海岸に出て、バスを乗り換えて少し南に下れば、あのシンシアの故郷を通りかかるのだという。決して遠い距離ではない。

シンシアの実家は幹線道路に面

しており、その境界の風景を今も鮮明に覚えている。彼女の家をバスの車窓からながめられるだろう。そんなことを考えているうちに、魔が差したのか、何かに魅せられるように私は彼女の故郷の港町に向かってバスに揺られていた。

だんだんシンシアの町に近づいていく。バスを乗り換えて一時間後、記憶の底に眠っていた町並みが見えてきた。そして彼女の家の前をバスが静かに通りすぎていく。

いた! 私は思わず身を乗り出していた。シンシアらしき四十年輩の女性が、二人の子供と軒先で戯れていたのだ。彼女だという確証はない。その姿はすぐに視界から消えていた。

ふり向きたいという強い思いにとらわれる。だが、ふり向くことはするまい。

私は前方に見えてきた光り輝く大海原をじっと見つめていた。

(うちやま・やすお)

*文中の写真は本文とは関係ありません。

内山 安雄(うちやま・やすお)

1951年北海道生まれ。慶応義塾大学文学部卒業。在学中より世界を放浪し、ヨーロッパ駐在の旅行添乗員となる。その後、放送作家、脚本家を経て、1980年『不法留学生』で小説家デビュー。しょーこりもなく定期的にアジアを徘徊。毎年いちどはセブ・マクタン島のリゾートに数ヶ月間こもって執筆活動をしている。ここ数年の著書に『渋谷女子力』(講談社)や新書『常識人の99%は非常識である』(扶桑社新書)、『恋活 40's LOVE』(講談社)。またフィリピンを題材とした作品もいちばん多く発表している。主著に『大和魂☆マニエーナ』(光文社)、『オジさんはなぜアジアをめざすのか』(ロコモーションパブリッシング)、『フィリピン・フル』(ハルキ文庫)、『マニラ・パラダイス』(ハルキ文庫)、『樹海旅団』(光文社)など。



セブ・マクタン島のリゾートで



—生鮮食品が自慢の
日本食材店!—

MAKATI店

Tel: 897-7207/478-4038
836-7276
Fax: 890-7209
携帶: 0917-560-7298 Globe
0918-965-2178 Smart
0922-899-7280 Sun

MABINI店

Tel: 400-9478
Fax: 400-9478
營業時間:
月~日 10am~9pm

CARTIMAR店

Tel: 833-8905-834-1384
Fax: 834-1384
營業時間:
月~土 7am~5pm
日 7am~2pm

Example: hatchin1@pltdsl.net

最高級・宅配マンゴー

フィリピンからいちばん
喜ばれる贈り物

お値段は季節や天候により変動します。
マニラ新聞の広告でご確認いただくか、
弊社に直接お問い合わせ下さい。

Diamond Star Agro Products, Inc.
マニラ工場:
Multi-Purpose Bldg., FTI Complex,
Taguig City 担当: 清水・湯川
Tel: 02-839-2822/838-4684
Fax: 02-839-2822/838-4621
Cell. 0917-527-5191
E-mail takuhaimanago@yahoo.com



値段は次の市場で調べました。
調査日: 2012 年 11 月 14 日
● 魚 (Fish) Seaside Market in
Baclaran ● バギオ野菜 (Baguio
Vegetable) Cartimar in Pasay City

ガソリン価格

グローバルシティのシェルスタンドにて。

Diesel ディーゼル Unleaded 無鉛ガソリン

40.15 53.35

1万円=P5,140(11月14日)
(マニラの市中両替商調べ)

注：野菜や魚介類の値段は季節、天候、購入の量、大きさ、産地、種類によっても異なります。上記はあくまでも目安として下さい。魚の日本語名は『魚』（フィリピン編、1979年）を参考にしました。

肉類

Beef 牛肉	P300 (↓ P20)
Pork 猪肉	P180 (± P0)
Chicken 雞肉	P140 (± P0)

値段をチェック!

値段は1キロ当たり / Per 1 kg
最後の数字は2012年7月14日
との比較値

魚介類

Talakitok (タラキートツ) しまあじ	P300 (★P50)
Lapu-Lapu (ラブラブ) ラブラブ	P380 (★P40)
Salay-Salay (サライサライ) あじ	P200 (★P50)
Dapa [Dapang Salinas] (ダバ) したびらめ	P280 (★P20)
Tilapia (テラピア) いずみだい	P120 (★P30)
Salmon (サーモン) 鮭	P400 (±P0)
Pampano [White/Black] (バンパーノ) まながつお (白・黒)	P320 (★P30)
Tuna (ツナ) まぐろ	P480 (★P70)
Blue Marlin (ブルーマリン) ブルーマリン	P380 (★P30)
Eel (イール) うなぎ (ピコール産)	P600 (★P100)
Sugpo Large (スグポ) くまび (大目)	P650 (★P50)
Cuttlefish (カトルフィッシュ) 甲イカ (大)	P320 (★P10)
Pusit (プシット) イカ (長目)	P320 (★P30)

野菜

Asparagus アスパラガス	P220 (± P0)
Cabbage キャベツ	P40 (± P0)
Carrots ニンジン	P60 (± P10)
Lettuce レタス	P60 (± P20)
Cucumber キュウリ	P50 (± P20)
Big Tomato / バギオマト	P180 (± P0)
White Onion タマネギ (白)	P60 (± P10)
Celery セロリ	P80 (± P20)
Potato ジャガイモ	P60 (± P5)
Radish 大根	P60 (± P5)
Green Pepper ピーマン	P100 (± P60)



「パコサラダ」

フィリピンに学ぶ会の機関誌「フィリピカ」7-8月号で紹介されていた野菜の「パコ」。鉄分やカルシウムがたくさん含まれているそうです。先っぽが握りこぶしみたいになっ
ていて、初めて見たときは山菜のワラビの仲間かと思いました。ワラビは柔らかい
若芽を食べますが、成長すると葉が固くて食べられません。パコはこの開いたばかりのワラビ
を細くしたような野菜でした。パンパンが地方ではよくこ
の「パコ」を食べるそうです。フォートポソアシアの飲食店
街「セレントラ」にある「Abe」はパンパンが地方の郷土料
理を出すことで知られていて、「パコサラダ」がそのメニュー
にありました(155 ページ)。新鮮な緑色をしたパコに、茹で
た塩たまごと薄切りのタマネギ、トマトが添えられ、甘酢
とカラマンシーをかけただけのシンプルな味付けでした。
食べてみると、葉っぱが少し堅かったですが、ニオイも癖
もなく美味しい歯ごたえでした。ケソン州でもこのパコ
を食べるそうですが、ココナツミルクで調理するそうです。





정상てっぺん

韓国・日本総合食品

日本食材・韓国食材・品揃え豊富

気さくな日本人が
経営するお店です!

電話 553-7968
携帯 0947-3576936
FAX 553-4673
Eメール jap.kor.grocery@gmail.com



Unit C, G/F Marvin Plaza Bldg., 2153 Don Chino Rocas Ave. cor. Herrera, Makati



NAVIマップで探せる! MAP 3-A2

PUERTO GALERA OCEAN CLUB

海と太陽と笑顔の島

プエルトガレラの事
なら何でもお気軽に
お問い合わせ下さい。

ダイビング・
フィッシング
ジェットスキー・
バナナボート
スノーケリング・
ビーチホッピング
総合マリンスポーツ 「こんな大物も釣れます」



Summer Connection Beach Resort

WHITE BEACH, PUERTO GALERA, O. R. MINDORO
電話: 0939-550-0007 / 0917-981-0077 (白石)
E-mail: pg_ocean_club@yahoo.co.jp

IZAKAYA 居酒屋



Bar & Restaurant

音楽で楽しもう!!
ライズアコースティックバンド
木・金曜日・午後8時から

日本料理と
フィリピン料理
も充実!



#2105 A. Mabini St., Malate, Manila (SOGOホテルの前) Tel. 708-8396 / 668-5420 Cel. 0928-828-8785

NAVIマップで探せる! MAP 7-14

naviManila

クーポン
券! coupon ticket
Use this ticket by Feb. 15, 2013
2013年2月15日までに使ってください。

naviManila

クーポン
券! coupon ticket
Use this ticket by Feb. 15, 2013
2013年2月15日までに使ってください。

naviManila

クーポン
券! coupon ticket
Use this ticket by Feb. 15, 2013
2013年2月15日までに使ってください。

naviManila

クーポン
券! coupon ticket
Use this ticket by Feb. 15, 2013
2013年2月15日までに使ってください。



広告内に右のマークのある
お店ならクーポンOK!



広告内にクーポン・マークのあるお店のみでご使用
になれます。クーポン券は入店時にご提示ください。1回のご来店
につき、お1人様1枚のご利用となります。原則として2013年2月15
日まで有効ですが、お店により異なる場合もございます。

■マカティ市 ロックウェル ⇨ P. 76 ■オルティガス ⇨ P. 76 ■マニラ市
エルミタ ⇨ P. 77 ■マニラ市マラテ ⇨ P. 78 ■マニラ湾沿い ⇨ P. 79

便利なNAVIマップは
P.68-79にあります。

「アバカ繊維」は こうして作る



ビコール地方 カタンドゥアネス島 を ご紹介

零細農家が支える麻（アバカ）産業

ルソン島南東部一帯はビコール地方と総称され、「アバカ（マニラ麻）」の産地として名高い。アバカはバナナと見た目はほとんど区別がつかないバショウ科の植物で、ビコール地方全体で栽培されている。

同地方に属するカタンドゥアネス島は南カマリネス州東方の太平洋に浮かぶ島だ。10月から年末にかけて太平洋から大きな波のうねりが押し寄せることから、たくさんのサーファーが訪れる島である。

この島でも農家の副業としてアバカ栽培が盛んだ。地元農民は農作業の合間にアバカが耕作されている山に入り手作業でアバカ繊維を取り、家の軒先や路上で細くなるまで乾燥させて買い付け業者に売るのである。麻山があるカタンドゥアネス島南東部にある小さな農村を訪ねた。

島の中心、州都ピラク町から東に約10キロほど行ったバト町は古い石造の教会があることで有名だ。「アバカの作業を見たい」と

のように風に揺れている。

この町で農業をしているトニーさん（52）も副業でアバカ栽培をしている一人だ。トニーさんがアバカの株を切り倒してから繊維を作るまでの作業を見せてくれた。

案内された麻園は平地ではなく農家の裏の小高い山にあった。成熟したアバカは長い葉を伸ばし、高さが約4メートル。話に聞いていた通り外観は実がついていないバナナそっくりだ。ただ幹がバナナよりやや細い。トニーさんはまずアバカの葉を落とし株の根元にナタを打ち込んで、いとも簡単に切り倒した。麻株は水分をたくさん含んでいて柔らかい。倒した株を寝かせ、小刀を使って器用に外皮を剥ぎ取っていく。アバカの株

トライシクル（三輪バイク）のドライバーに告げ、連れてこられたのがこの町だった。ピラク町を少し離れると沿道の民家の塀やベランダには2メートル近くあるアバカの白っぽい繊維が干されているのが目に入る。アバカは乾くほどに軽くなるため、物干し竿から垂れている繊維は柔らかそうで、長い髪

手挽きハゴタンの刃の部分





家の軒先や路上でアバカを干している

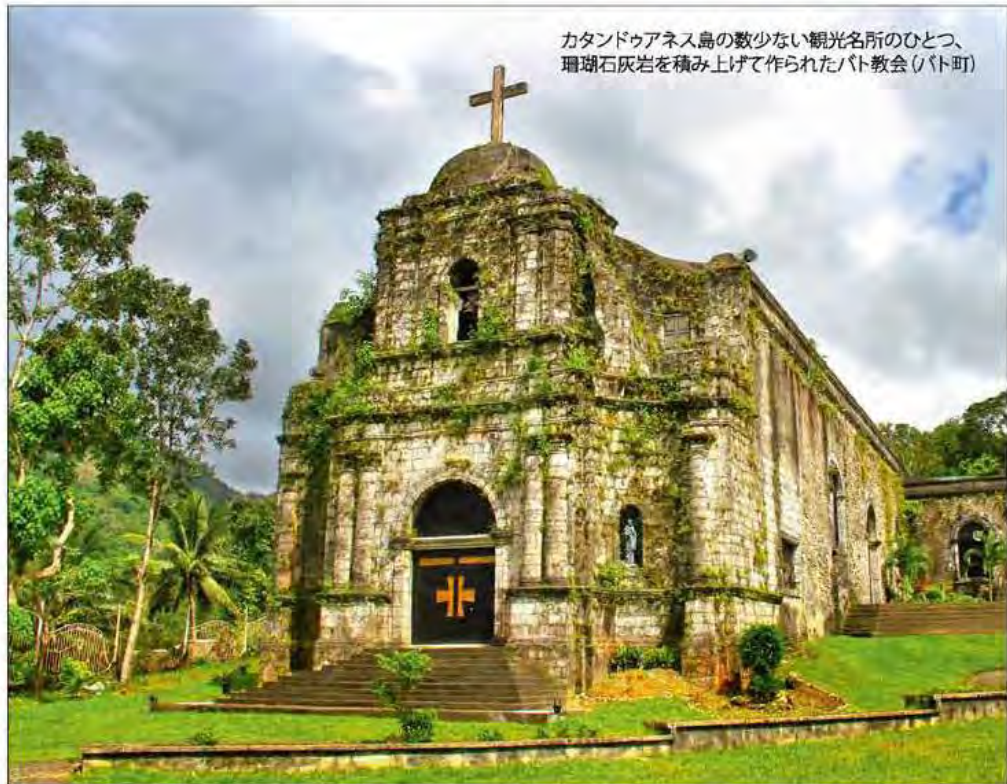
↓挽きたてのアバカの皮は水気をたくさん含んでいて重い。



はタマネギに似ていて一皮ずつ剥いていくと終いには細い芯しか残らない。内側の白い薄皮がアバカ繊維の元になるのだ。株1本に付き薄皮が7、8枚取れる。その皮を「麻挽(ひ)き」という作業にかけて細い繊維状にしていく。その農具はあまりに原始的なものだった。長さ30センチ程度の分厚いのこぎり状の研いざ鉄板(写真左下)を薄皮に上から押し当て、皮



カタンドゥアネス島の数少ない観光名所のひとつ、珊瑚石灰岩を積み上げて作られたバト教会(バト町)



サーファーに人気のプاران・ビーチ。太平洋の波は高く10月ごろがサーフィンのピークシーズンという。ビーチの屋台で小ぶりのロブスターを注文した(2匹で100ペソ)。



の端を手でつかんでグイと手前に引っ張るのだ(前ページの写真)。なかなか力のいる作業だ。戦前のミンダナオ島ダバオの日本人移民が「手挽きハゴタン」と呼んだ人力だけに頼る農具である。株を切り倒してから約20分後、一抱えもある挽きたてのアバカの繊維がとれた。しっとりと湿って白っぽい。あとは天日で干して乾き上げるのを待つだけだ。天気がよければ10日間くらいできれいなアバカ繊維ができて上がるという。ダバオではすでに戦争前の1920年代に小型発動機を使った「動力ハゴタン」が実用化されたが、今も「手挽き」を行っているカタンドゥアネス島の麻農家は、100年近くも前の初期日本人移民と同じ手法で麻挽きを行っているのだ。

戦後、ダバオの日本人社会はなくなり、広大な麻園はバナナプランテーションになった。結果として、ピコール地方がアバカの生産地として残った。当地のアバカ栽培は、副業的な地場産業として、トニーさんのような零細農家によって支えられているようだ。

このアバカ繊維、日本人の日常生活とも多少のつながりがある。パルプ化されたアバカ繊維が日本の紙幣の原料として使われているからだ。古くからの和紙原料であるミツマタ、コウゾ、ガンピの生産量が減って、代わりに腰の強いアバカパルプが日大蔵省によって採用された。日本のお札が丈夫で、ヨレヨレ感と皺(しわ)がない秘

訣はこのアバカの使用にあるようだ。

帰り際にトニーさんが、手挽きで作った湿ったままのアバカの皮を一束、土産にくれた。でも残念なことに、マニラに

帰る飛行機の搭乗口で手荷物から没収されてしまった。「アバカは人を縛り上げる凶器になるから機内持ち込みはダメ」というのがその理由だった。(文と写真:野村 溪)



マニラからは小型プロペラ機が就航している



町内の卸業者に頼むと乾燥麻をキロ売りしてくれる。そばにあった天秤を使って重さを量ってもらったが、少量の場合には通常は体重計を使う。



スキューバダイビングを始めよう!

潜
水



三
味

- 1 日本人経営、日本人インストラクター常駐。
- 2 マニラから車で2時間30分。日帰りできます。
- 3 ダイビング講習・ファンダイビング常時受付。
- 4 パシフィックブルー直営リゾート (全22室エアコン完備)
- 5 無事故の信頼と実績。全国に8店舗展開。



ホームページ www.pacificblueasia.com

Eメール info@pacificblueasia.com

日本語ホットライン 0918-929-4070(中野) 0917-577-9270(大沢)

NAVI マップで探せる1→MAP 3-E2

TESORO'S

刺繍(ししゅう)、木工品、パロンタゴログ、女性用アクセサリー、地方の名産品、おみやげなど、すべてそろっています。お手頃の値段で、熟練職人によるトップレベルのクオリティです。1945年創業のハンディクラフト、おみやげ店の老舗。「テソロス」をぜひご利用ください。

1016 Arnaiz Ave., Makati / 1325 Mabini, Manila / The Landmark, Makati / Trinoma, Landmark, Quezon City
NAIA Terminal 1 and 3, Pre-departure Area / DMIA [Clark] Pre-departure Area, Pampanga

tesoros@tesoros.ph



M. Adriatico

Padre Faura

A. Mabini
TESORO'S
1325 A. Mabini

M.H. Del Pilar

Roxas Blvd.

Sia, Monica

MAKATI AVE.

Glorietta 1

SM

Raffles
Residences

Park
Square

Dusit
Thani

ARNAIZ AVE.

TESORO'S
1016 Arnaiz Ave

EDSA

マビニ店

マカティ店

NAVI マップで探せる1→MAP 3-H4 →MAP 6-G3 →MAP 3-G3 →MAP メトロマニラ

1970

—Part 4

年代のフィリピン追想

津田 守

(大阪大学グローバルコラボレーションセンター教授)

70年代まで残っていた「反日」が条約の批准を拒否

1970年代は、第2次世界大戦後の日比関係を考える時に、特別な意味を持っている。それは、日本にとって45年8月15日に終結したフィリピンへの軍事・経済・文化的関与、フィリピンにとってはその翌年7月3日(旧宗主国アメリカの独立記念日)の新生共和国としての独立と繋がるからである。

1948年4月には、比日パートナー通商協定が、日本を統治していたGHQとフィリピンの間に調印された。52年1～2月に第1回(戦時)賠償会議が開催され、10月によようやく、大使館に代わる「在外事務所」がマニラに開設した。4年間もの難交渉を経て、56年5月に賠償協定(供与期間は76年までの20年間)が締結された。日本大使館開設が同年7月であったが、そこに至るま

で終戦時からすればなんと11年間は経過していた。

「戦後」を終えるべく、日比友好通商航海条約の署名が1960年12月に行われた。日本の国会は直ちに批准したが、フィリピンの上院は、根強い反日感情を背景に批准を否決した。その後の10年強の日比関係の進展については割愛するが、条約を批准できずにいた上院は、1972年3月にはそれを永久に棚上げすることを決議したのである。留学中の私は、フィリピン人学生や教員の間で、あるいは反マルコス政権運動の中に、戦後30年近く経っているのに関わらず、反日意識が残っていることを知っていた。しかし、政治エリートである上院議員(野党のリベラル党が多数)がそのような決議をしたことに、ある種の衝撃を受けた。フィリピン側での批准により同条約が発効しなければ、「戦後」は実際には終わらないか

らであった。

戒厳令布告と同時に批准

ところで、72年9月のマルコス大統領による戒厳令布告は、同大統領ひとりの手に立法、司法、行政と政府軍のすべてを掌握させることとなった。国会にあたる上院も下院も閉鎖され、立法権及び外国や国際機関との条約批准権も彼の筆ひとつ(署名すること)によって行使できるようになった。

日本の田中角栄首相(当時)が東南アジア歴訪の第一歩として、近く来比するというニュースに接した。そうすると今度は、11年以上も棚上げされ、「永久に葬り去られたはずの」日比友好通商航海条約が、73年12月27日に「批准」されてしまった。私には唐突に思えたが、それこそ大統領専権によるものであった。

マラカナン宮殿でマルコス大統領の家族と謁見する田中角栄首相。



田中首相が公 式訪問

それは偶然ではなく、首相来訪への地ならし（あるいは「迎え土産」）であったと言える。田中首相がフィリピンを公式訪問したのは74年1月7日から9日までであった。大統領は日本からの直接投資を奨励する旨の表明を、首相は日本の経済協力強化を約束した。田中首相について言えば、9日にバンコクに移動した後、マニラでの歓迎ぶりとは大違いで、クアラルンプール、ジャカルタと連続で激しい「反日の嵐」に見舞われたことはよく知られている。

川崎製鉄が新工場を建設

さて、その9日のことだったと思うが、日本の大手製鉄会社である、川崎製鉄の社長がマルコス大統領をマラカニアン宮殿に表敬訪問した。翌日の新聞のトップ記事となって紹介された。現地法人としてフィリピン・シンター・コーポレーション(PSC)と名付けられた企業に川鉄が大型の資本投下による工場を新設する、ということであった。

ミンダナオのカガヤン・デ・オロ市郊外のその工場で、遠くはブラジル及びオーストラリアから輸入する鉄鉱石原石に、ボホール島から産出される石灰を混入し、シンタリング（焼結）と呼ばれる加工により純化した鉄鉱石を日本国内の製鉄所に「再輸出」することになった。

川鉄千葉工場と周辺では、当時、環境汚染が大きな問題になっていたことをフィリピン留学中の私は知る由もなかった。マニラでの報道は、フィリピンにも近い将来、製鉄一貫設備ができ工業国に飛躍するだろうという希望的観測でいっぱいであった。

日本人商工会議所が復活

同じ74年の初め、アルバイトで日本語教師をしていた日本大使館付属日本語学校を通して、日本から取材に来る報道陣の同行通訳及びガイド、投資使節団や進出予定企業関係者の政府要人への表敬訪問通訳などの依頼が舞い込んでくるようになった。同年中には、戦前戦中と存在していた日本人商工会議所が復活

した。マカティの小さな事務所であったが訪ねたところ、日本人スタッフはひとりだけだった。加えて、日本語の堪能な職員がいて驚くとともに親しくなった。彼が後に東京大学大学院に留学し博士号を取得、現在フィリピン大学アジア研究センター教授となっているシルヴァノ・マヒラである。

会議通訳で大忙しの日々

日本人留学生は当時少なかったこともあり、大使館、日本人商工会議所や、日本貿易振興会(JETRO) マニラ事務所などからも様々な依頼が来るようになった。74年の終わりころまでには、私はフィリピン政府で言えば投資委員会(BOI)、輸出加工区庁、道路・公共事業、貿易・産業、財務等の関係省庁の責任者、上院・下院議員や州知事、市長を訪問し、様々な業種の民間企業とそのオーナー兼マネージャーなどとの会議の多くの現場を経験するようになった。

日本企業の調査をフィールドに

マニラ以外の都市や地方に「出張」に行くこともしばしばあった。会議所やJETROから情報を求められるようにすらなった。日本企業の活動の実態はフィリピン政府自体も十分に把握していない様子であった。

私はフィリピン大学(UP)大学院では、産業社会学を専門としているランドルフ・ダヴィッド(現在、名誉教授)の指導を受けていた。しばしば通訳者(あるいはガイドやコーディネーター)として参与観察をしていた。フィリピンへ怒涛のごとく進出しつつある日本企業の世界をフィールドとして、研究論文に取り組もうと決意した。

教室での講義演習、あるいは図書館での読書よりも、上記の世界に接することの面白さを知ってしまった、というのが正直なところであった。しかし同時に、日本(人)側とフィリピン(人)側の両方にアクセスのある自分にこそ出来るのは、まずは全体状況と実態を把握すること、次にそこにある現実の問題や課題を明らかにすることだと考えた。

なお、数年後の1978年には提出した修士論文は、ダヴィッド先生の義父にあたる歴史家で著名な評論家であったレナト・コンスタンティーノの目に留まった。彼が主宰する研究財団、ファウンデーション・フォア・ナショナルリスト・スタディーズの最初の出版物として刊行されることとなった。『日比合併企業についての予備的研究』(英文)である。出版後、当時の全国紙数紙のビジネスページに紹介された。しばらくして、大統領府筋の友人から、同書をマルコス大統領自身が注文し、読了した、との話が伝わってきた。一方、当時非合法のフィリピン共産党の機関誌『アン・パヤン』が同書を引用した論評を発表したとの評判も耳にした。



直接聞き取りで日系企業 の実態を調査・研究

はじめ海外からの主要企業が直接投資をするときのインセンティブを取り扱うBOI、バタアン輸出加工区への登録窓口は輸出加工区、資金の移動に関しての手続は中央銀行、業種ごとの折衝は関係省庁、「日比合併企業」としての法人登録をする証券取引委員会(SEC)などがあったが、どの役所も日本企業と資本の動きを統計的にすら把握できていなかった。

日本側も同様で、商工会議所、JETRO、日本大使館のどこも全体像や実態を把握していなかった。私は74年から76年にかけて丸2年間、上記の各機関にお

いて徹底的な調査を行い、新聞報道を追跡し、同時に進出企業関係者からの直接の聞き取りにて補足をした。その成果として、73年まではおそらく数十程度だった日系企業が四百数十社に増えている状況をリストアップすることになった。

他国に先駆けて日本企業の一覧を JETRO が作成

調査の2年目には、JETRO 山川所長(当時)の励ましと要請があり、まとめたリストを提供することができた。東南アジアの他の諸国に先駆けて、フィリピン進出の日本企業の一覧が出来たのだというのを後になって知った。

そういった調査を継続していこう、ということになったが、私は自分の論文執筆に取り組まなければならなかった。そこで JETRO マニラ事務所は、当時フィリピン大学経済学部で留学中だった千賀邦夫にその調査を託すことになった。それが一つの契機になってくれたのであれば嬉しいが、彼は大学院にまで進んだあと、そのままフィリピンで就職した。それがアジア開発銀行(ADB)であり、今や「東南アジア部長」という要職にあって活躍している。

日比の企業文化の違いーその共通性やコンフリクト

日本企業がフィリピンに進出するときには、多くの場合、大手であればあるほど、フィリピンのビジネスエリートパートナーとしている実情があった。日本人は日本から派遣された「雇



「フィリピンで展開する世界最大級の焼結工場」と川崎製鉄のカガヤン・デ・オロ工場を紹介する経済誌「国際経済」(1989年)

われ経営者」なのだが、フィリピン側のほうは、ひとり(あるいはあるファミリー)がオーナーでありマネージャーである形態がほとんどであった。

上記の実態調査とは別に、私はそういった日本人経営者(合弁企業の場合は社長ないしは副社長、商社の場合は支店長、銀行・保険会社の場合には駐在員)、及びフィリピン人オーナー、そして可能な場合にはフィリピン人職員と労働者から聞き取りをしていた。そこでは、日比とい

う多国籍資本が導入され、違う企業(経営、労働)文化をもった者同士がお互いをどう理解(あるいは誤解)し、そこでの共通性、違いやコンフリクトにどう対応しているかなどについての認識から学ぶことを目指した。

そこでの出会いのいくつかについては、次号で追想したい。

(文中の敬称略)



津田 守(つだ・まもる)

1948年東京生まれ。77年、フィリピン大学大学院(社会学)修士号取得。76年には戦後最初の同大日本人専任講師(社会学)に採用され、同大政治学科講師・法学研究所上級研究員なども歴任。大阪外国語大学教授を経て現在、大阪大学グローバルコラボレーションセンター教授(フィリピン社会研究、日比関係論、司法通訳翻訳論)。主書に『開発援助の実像ーフィリピンから見た賠償とODA』(亜紀書房、1999年、共編著)、『自然災害と国際協力: フィリピン・ピナトゥボ大噴火と日本』(新評論、2001年、共編著)、『現代フィリピンを知るための61章』(第2版、明石書店、2009年、共著)など。パートナーのヨランダさんは神戸女学院大学教授で、子ども4人は全員がフィリピン留学経験者という「フィリピン一家」。

サラ Sarah レンタカー



優良ドライバーが新車でサポート観光・名所案内など安心してお任せ下さい。

P3,300

メトロマニラ郊外 12時間以内



(有料道路通行料・ガソリン代別)

P3,000

メトロマニラ内 12時間以内



(ガソリン代別)

Cell.0927-816-6080 Tel.307-7875/501-3985

NAVI マップで探せる! → MAP 3-A5

ねもと

トラベル&ツアーズ

旅行はねもとにお任せ!

元気になる! ねもとがおすすめの **厳選 ホテル&リゾート**

www.nemototravel.com 「月刊特集号」いつも更新中!



文化再発見の旅!



ヒデン・バレー(ラグーナ)



観光とビーチで楽しむスービック 2泊3日アドベンチャーツアー カマヤンビーチリゾート

都会の喧騒を忘れて田舎のビーチでゆっくりしませんか? マニラから約3時間のビーチリゾートスービック宿泊プランは「ねもと」にお任せください。ご家族、彼女と2人、男性の友人同士でも楽しめるスービックの宿泊プランです。

マニラ市内観光 ツアー

せっかくフィリピンに来られたのでフィリピンの歴史を少しふれてみてはいかがでしょうか。マニラ市内観光で欠かせない「リサール公園」からはじまりサンアグスチン教会見学、マニラ大聖堂、チャイナタウン散策、イントラムロスなど充実の内容。

ボラカイ BORACAY

美しいビーチ世界トップ10に常にランクインしています。全長約4kmのきめ細かい真っ白はホワイトサンドのビーチ、遠浅にエメラルドグリーンの海が広がっているので恋人どうし、お子様連れのご家族にも最高!

透きとおる青い海! バタンガス

セブやボラカイと比較しても遜色の無い海は、外観だけでなく水中も原色の魚達が目を楽ませてくれます。

スリル満点! バグサンハン川下り ツアー&英雄ホセリサールの生家

この観光スポットは急流下りの名所で映画「地獄の黙示録」のロケ地としても知られています。フィリピン建国の父であり、国民的英雄ホセ・リサールの生家が博物館となっています。リサールさんが処刑された地は、マニラのリサール公園になっていますが、彼は、ここラグーナ州カンパバで生まれました。

PADI ダイビング講習 パッケージ

日本では高価なダイビングのライセンスも、フィリピンでは安価で取得可能です。バタンガスでの現地1泊2日と、たった2日間の講習で世界最大のダイビング組織PADIのカード(ライセンス)を取ることができます。

ねもとがアレンジした、「文化再発見の旅」もぜひ!



ねもと

トラベル&ツアーズ 平日9am~6pm 土曜9am~12nn

安心の日本語ホットライン: ☎ 497-4461

Tel.525-7824 Fax.525-7501

日本人スタッフ

マニラ在住の日本人スタッフが、皆様の旅のお手伝いをいたしますので安心です。インターネットでホテルの予約から旅のアレンジいたします。足・旅・宿、まるごとお任せください。オリジナルプランもOKです、お気軽にお問い合わせください。 E-mail: info@nemototravel.com E-mail: nemototravel@live.jp



インターネット回線をご用意いたしております。無線LAN(無料)もご利用できます。日本語新聞各紙、まんが本も多数あります。時間を気にせず、ごゆっくりお楽しみください。

ねもと

☎ 497-4461 (日本語) ☎ 831-5128

年中無休 午前10時~深夜2時 No.321 Sen. Gil Puyat Ave., Pasay City

レストラン



「サイエンスから生まれる真の美しさ。」



NAVIのクーポン券を切り取ってご持参のお客様は
お会計から現金の場合
10%・クレジットカードの場
合5%割引!!

おまかせメニュー

① レーザー脱毛

- ・両ワキ
- ・Vライン/ブラジリアン
- ・フェイス
- ・足・脚

② アンチエイジング

- ・レーザー治療による
シミ・シワ・たるみ・
クモ状静脈のケア
- ・傷跡修正

- ・コスメラン(COSMELAN)
色素マスク
- ・顔・体のケミカル・ピール
- ・フェイシャル(美白治療)

③ ヒアルロン酸注射・注入

④ ニキビ治療

⑤ ボトックス注射(BOTOX)

⑥ 部分痩せ

⑦ 下肢静脈瘤のケア



Rm 303-304, Tritan Plaza Magallanes Commercial Center, Paseo de Magallanes, Makati City
Tel. No. +632 853-3024 Mobile: +63 905 225-6131

Feel Young Foot Reflexology Center

中国式足つぼマッサージ

痛い! でも気持ちいい!

本格的足つぼマッサージです。

中国式足つぼマッサージで血行を促進し、
1日の疲れをとります。疲労困憊・高血圧の
方に最適です。肩こりでお困りの方は肩
マッサージをどうぞ。

姉妹店Life Spanもよろしく!



Diamond Hotel内
6F Roxas Blvd. corner
Dr. J. Quintos St., Manila
☎528-3000 / 305-3000



リトル東京から近く!



営業時間 午前10時~午後10時
☎ 759-6108/572-2293

Cel. 0917-202-5342
Unit 106 Santillan Building, J. Victor
cor Fernando Sts., Pio Del Pilar, Makati

Home and Hotel Massage Services

Petals Massage

Young and well trained therapists

SERVICES OFFERED:

VENTOSA	400/ hr
SHIATSU	250/ hr
SWEDISH	250/ hr
SHIATSU/SWEDISH	250/ hr
THAI	250/ hr
FOOTSCRUB	300/ hr
BODYSRUB	600/ hr

For Appointment Please call:
(02) 307 7875 / 0920 2446229

unit 3530 Cityland Pasong Tamo Tower, Makati City

ペタルス マッサージ

若くて、
トレーニングを
積んだセラピスト
による

Promo of the Month
2 hours for only P475
MAKATI AREA ONLY

Glamorous Massage

ホテル & ホームサービス

スウェディッシュ、 タイ、指圧マッサージ

トレーニングを受けた
素敵な女性セラピスト!



マニラ支店 担当者: Jen
携帯電話 0919-5291111
0916-2228155
電話 664-3436

餃子・串焼き・焼肉・エビ・カニ・貝類・団子・ヌードル・スイーツ・アイスクリーム・ハロハロ

TONG YANG

Shabu-Shabu & BBQ Restaurant
あなたのお好きな食べ物を、好きなだけ。

食べ放題! 飲み放題!

しゃぶしゃぶと焼肉

Php585net* (しゃぶしゃぶと焼肉)
ランチ&ディナービュッフェ: 土~日曜・祝日
ディナービュッフェ: 月~金曜

しゃぶしゃぶ

Php515net* (しゃぶしゃぶ)
ランチ&ディナービュッフェ: 土~日曜・祝日
ディナービュッフェ: 月~金曜

*税込み、サービスチャージなし

ランチビュッフェ
月曜日~金曜
午前11時~午後2時半
(祝日は除きます)

SM MEGAMALL 631-3637, 470-3638 JUPITER MAKATI 899-3388, 897-4148 SM CITY FAIRVIEW 332-5236, 351-7838
QUEZON AVE 373-3860 to 61 TONG YANG GARDEN ERMITA 516-9114, 708-2403 CENTRIS WALK EDSA 217-9784
SM CITY GENERAL SANTOS General Santos City まもなくオープン: TONG YANG ROBINSONS PLACE MANILA

NAVIマップで探せる! MAP 2-H4 MAP 6-F3

歌って! 踊って! 楽しさ3倍!

パーティーしよう!

センターステージで
あなたもスターに

CenterStage

ファミリーKTV、レストラン&バー
パーティーに最適

現在、3店舗ございます!

MALL OF ASIA BRANCH

Bldg. C, SM by the Bay, Seaside
Boulevard, Pasay City
Reservation Nos. 0917-385-6729,
0917-385-6739, 0932-363-0478,
560-3387
centerstagemoa@gmail.com

JUPITER BRANCH

5/F Jupiter Place 136-138 Jupiter
Bel-Air, Makati City
Reservation Nos. 895-0005,
896-0006, 710-8999
centerstagejupiter@yahoo.com

TIMOG BRANCH

2/F CTTM Square, Timog Ave.
corner T. Morato, Quezon City
Reservation Nos. 926-6440, 926-8365,
920-7754, 239-0071, 794-5017
centerstagektv@gmail.com

www.centerstage.com.ph

NAVIマップで探せる! MAP 2-C4

WAKO

Family KTV & Restaurant

音には感動がある、歌うたびにこの感動は**あなたのものに!**

お一人様P85(60分)

(個室、カラオケ使用金料込み)

毎月新曲
どんどん
追加!

全室サイバードム(7万曲)
童謡から最新ポップスまで何でも選べ
音響効果抜群の日本式カラオケボックス

826 Pasay Road, San Lorenzo Village, Makati City

クーポン券を切り取ってご持参の
お客様はお会計から**5%割引!!**
Present NAVI coupon to avail of 5% discount.

WAKO

Family KTV & Restaurant

45ページへ!
ここで
navi
coupon
使えます!
紙について来て下さい

819-3361 / 891-3362 / 849-4604

NAVIマップで探せる! MAP 3-D4



フィリピンでの結婚

手続きアシスト



日本への渡航
親族訪問



フィリピン滞在の
ためのビザ



離婚手続き



子供の認知、胎児認知



各種書類の
取得及び翻訳



..***.



..***.

気軽に連絡
してみてネ!



フィリピンと日本の法律に準拠した、正規で合法的な手続きをすすめます。

KSP INTERTRADE CORPORATION
SINCE 1993

Jalandoni Compd., #65 Don Benito Hernandez Ave., Pasay City, Metro Manila, Philippines

TEL : (02) 833-0538

(02) 833-0568

FAX : (02) 832-1838

★日本人が常駐しています。

東京事務所

東京都大田区大森本町 1-8-12

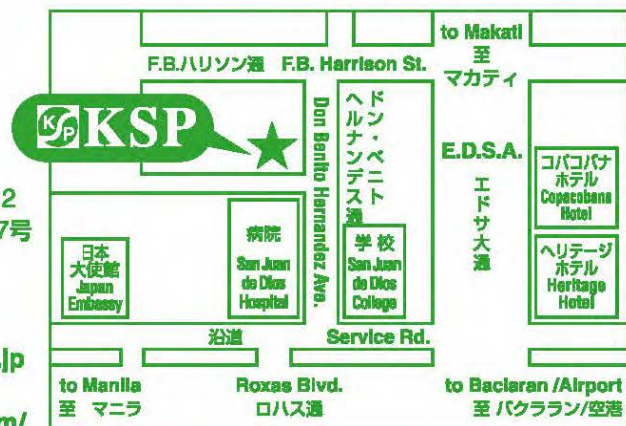
大森海岸パークハウス S-107号

TEL : (03) 3765-3115

FAX : (03) 3765-3116

●E-mail
kspto@mtd.biglobe.ne.jp

●ホームページ :
<http://www.ksp-jp.com/>



フィリピンビジネスの虎の巻



“We credited Php5,000.00 to your account.”
この意味が分かりますか？
解答は本書にて！

好評発売中
価格(フィリピン国内送料・税込)
3,800円

会計の経験があまりない日本人の経営者やマネージャがフィリピンにおける英文財務会計を理解するのに役立ちます。

フィリピン虎の巻 **検索**



フィリピンでビジネスする上で必読です。
(電子部品製造 業総務責任者)

単純な翻訳に終わらない、
エッセンスが詰まった一冊です。

(大手食品メーカー 人事部)

好評発売中
価格(フィリピン国内送料・税込)
8,800円

フィリピンでの事業展開の際の
準備するもののリストに追加しました。
(ソフトウェア開発会社 社長)

業務中に何度も開きます。
(製造業 総務部)

労働雇用省が2012年に発行した
Philippine Monetary Benefit Handbookの対訳版で、
賃金・諸手当に関する労働法が簡潔にまとめられています。

その他好評発売中:

「フィリピン駐在員向け雇用虎の巻」 A HANDBOOK FOR EXPATRIATES

PEZAとDOLEが共同で執筆した本の対訳です。
従業員の雇用契約を終了できる理由・手続き、
どのような場合に人員縮小ができるか等が
分かりやすくまとめられています

5,800円

(上記「フィリピン賃金・手当虎の巻」を以前購入されたことが
ある又は同時購入される場合、2,000円特別割引)

「フィリピン経済特別区(PEZA)諸申請手続虎の巻」

Part I: 製造・輸出事業及びIT、事業向け
企業登録・インセンティブ等各種申請手続き編

PEZA CITIZEN'S CHARTER
Part I: Registration & Incentives for
Export & IT Enterprises

PEZAへの企業登録、登録変更、所得税免除期間延長、
外注許可等の申請手続の仕方、所要日数、申請料金が簡潔に記載
8,800円

「フィリピン IEEチェックリスト虎の巻」

IEE Checklist for Economic Zone Enterprises
ECC(環境適合証明)を取得するために、どのようなデータ、情報、
書類を用意したらよいか分かります
8,800円

「フィリピン経済特別区(PEZA)規則虎の巻」 PEZA RULES & REGULATIONS

PEZA企業が得られるインセンティブ、
自社工場建屋の賃貸・売却、投資の保護等
PEZA規則が理解できます

8,800円

「フィリピン経済特別区(PEZA)諸申請手続虎の巻」

Part II: 製造・輸出事業及びIT、事業向け

建築・環境安全関係申請手続き編

PEZA CITIZEN'S CHARTER

Part II: Engineering Permits & Environmental Safety Compliance

建築許可、建物使用・操業許可等の申請手続きの
仕方、所要日数、申請料金が簡潔に記載

8,800円

「勤務評定パッケージ」

PERFORMANCE

EVALUATION PACKAGE

2段階賃金制度で定められている勤務評定が

短時間で簡単にできます

価格についてはお問い合わせください

上記書籍に関する問い合わせ、目次・購入申込書の要求先:

For inquiries and requests for Table of Contents & Order Form please contact:



YAEGASHI INTERNATIONAL ENTERPRISE

出版・販売

TIN : 236-551-924-000 NV

Cebu Office: B1/L43 VILLA DEL RIO-MACTAN, BABAG, LAPU-LAPU CITY 6015

Metro Manila Office: Unit 10J, Le Grand Tower I, Eastwood City, Brgy. Bagumbayan, Quezon City

☎/FAX: +63(32)496-7627 Mobile: 0915-437-8286

URL: <http://www.yaegashi-int.biz/>

E-mail: crysti@yaegashi-int.biz

カガヤン川を越える

Crossing Cagayan River

19 89年9月8日、私はカガヤン川を越えた。同行者はセブ医科大学長シーサー・エスタリヤ(62才)とその妹でカトリック・シスターのテレシナであった。エスタリヤ一家は信仰に篤く、長男シーサーは医者になったが、次男は神父になってカガヤン川増水で殉死を遂げ、長女テレシナと次女コラソンは修道尼になった。

シスター・テレシナはバギオ市のセントルイス大学教授の職を投げうち、貧しい農民に奉仕すべく、北ルソン・イサベラ州の小村に赴任した。兄のシーサーがハンセン病対策に協力し出し、各地の患者発見と治療を支援していることを知ったシスターは任地の住民のなかにハンセン病患者が多いことに気づき、対策に従事することとなった。

この日、途中で合流した私たち3人はシスターが臨時に雇ったジブニーに乗り、田舎道をやって来て、カガヤン川畔にたどり着いた。橋はなく、一昨日の台風で水かさが増えて、幅600メートルの急流があった。前日、ここで渡し舟が転覆して13人が死亡したばかりである。なかには水泳の達人もいたが、渦に巻き込まれて溺死した。ジブニーの運転手は屈強なからだをした中年男で、海軍の軍人あがりと自称していたが、いくら海軍上がりでも、ジブニーで大河を渡ることは出来まいと思った。荒れ狂う濁流をどうして渡り切るのかといぶかしがっていると、向こうから小舟がやって来た。長さ5メートル、幅1メートルほどの木製のモーターボートを2艘横に並べてつないでいる。ボートの上には細

長い2枚の板を横に載せてあった。

私はこれを見ていやな予感があった。小学校6年のとき郷里の手賀沼で大勢の先生方が遭難した。このときは小舟を2艘宛横に並べてつないでいたのが、風にあおられて転覆したのだった。それから沼では2艘の小舟を繋ぐことはタブーになっていた。

シーサーの顔を見ると、手を組み合わせて祈っていたが、やがて目を開けて、「ここにはワニがいる」と言った。シスターはどうかと見

ると、確信に満ちた表情である。

岸边に波止場はなく、舟べりと砂浜の間に2枚の板が掛け渡され、その上にジブニーの車輪をのせてボートに登るのである。ところが、板は短いのので陸に届かず、水辺から3メートル離れた水中に着地していた。従ってジブニーはじゃぶじゃぶと川水のなかに進み入り、やがてタイヤの下に板を捕らえ、爆音を上げて板のスロープを登って行った。

私たちは成り行きいかんと息を詰めた。私は助手席に、シーサー



カガヤン川の支流ピナカナウアン川。この川を渡ると巨大な鍾乳洞で有名な観光名所、カラオ洞くつがある。



空から見たカガヤン川

「ボクは日本の農村に生まれました。子供のころ関節リュウマチにかかり、村の医者
に治して貰ったので、自分も医者になっ
て病人を助けたいと決心しました…」

とシスターは後部座席に座っていた。タイヤが板を踏みはずすのでは？ ジープニーが横転するのでは？ あるいは勢い余ってボートの反対側に飛び出すのではないかなどと恐れおののいた。その間、20秒。ジープニーは舟に渡された2枚の板の上にぴたっと止まった。

私は一部始終をカメラに収めたが、翌日現像を依頼しようと点検したら、フィルムが入っていないことに気付いた。「しまった。もう一度行って渡し場の写真を撮らなければ」と言うと、シーサーは、「どんな大金を貰おうと、2度とあんな危険をおかしたくない」と身震いさせた。

対岸はかつてマグサイサイと呼ばれた村であったが、今は当地出身の下院議員の名を貰ってデル

フィン・アルバノと改名されていた。シスターは3ヶ月前からここでハンセン病対策を開始していた。村の保健センターに勤務する若いガンバラン医師と保健婦が中心となり、それにシスターの手助けをするボランティアが数名対策に従事した。

私たちが到着したとき、保健センター前の広場には50名ほどの老若男女子供たちが集まっていた。なかには一目でハンセン病と判る障害者もいたし、治療薬のせいで顔面が黒く変色した娘もいた。彼らは朝から私たちの到着を待っていたという。治療中の患者と疑わしい患者を診察したあ

と、シスターに促されて私は挨拶した。

「ボクは日本の農村に生まれました。子供のころ関節リュウマチにかかり、村の医者に治して貰ったので、自分も医者になって病人を助けたいと決心しました。53才のとき、フィリピン人の恵まれない人々のために奉仕したいと希望してやってきました」と語った。

シーサーはこの地方のイロカノ語で演説した。「ハンセン病は遺伝病ではなくて細菌によって起こる病気であり、一定の期間薬を飲めば完治する。日本のNGOが寄付した金をセブのロータリークラブを通じて全国のハンセン病対策に用立てている。治療を終了したものには自立のための援助をする」。

人々の間にどよめきが起こった。「完治と自立！」それはハンセン病患者が得ようとして得られなかった夢であった。それが手の届くところに来たと知らされ、彼らは興奮して声を上げたのであった。

そこは長さ250キロに及ぶ大河カガヤンが形作った肥沃な平野のど真ん中にある田園地帯で、患者たちは田園のなかの一軒家に住み、人の目に触れないようにして暮らしていた。シスターはスタッフとともに1軒1軒たずねて歩き、患者を見

つけては皮膚スミア検査を受けるよう勧め、検査が陽性に出た人には治療を受けるよう説得してきた。彼らは不治とされた病気が治ると知らされ、希望に満ちた生活を送るようになった。患者の喜びはシスターの喜びでもあった。それは木陰で患者と話している彼女の美しい笑顔に見てとれた。

翌日は北ルソンの大都市トゥゲガラオへ行き、ロータリークラブの会合に出席した。席上シスターがした講話は生涯忘れられない。

「わたしはハンセン病に興味を



持っていなかったもので、周囲にこんなに患者がいると思いませんでした。しかし、ハンセン病対策に従事するようになり、患者がたくさんいることを知りました。ジブニーのなかで出会った人は明かな症状を持っていたので、わたしのところへ来るように言いました。後日その人が訪ねてきたので、一緒に保健センターへ行って診察を受けたら、やはりハンセン病と判り、直ちに治療が開始されました。また、あるときは路上で会った人が患者と気づき、声を掛けました。すると、その人は自分の家に来るように言いますので、ついて行くと、田舎のなかの1軒家で、家族のなかに3人の女の子が発病していました。わたしに見えなかったハンセン病患者が、いまは見えるようになったのです。かって、わたしは病菌がうつることを恐れました。そのために患者と出会うことを避けていました。しかし、今は違います。患者に出会い、その人が必要とするものを与えることが、わたしの任務と悟ったからです。わたしが所属する聖フランシス修道会の始祖である聖フランシスは

ハンセン病患者に出会ってから放蕩生活を止めて信仰生活に入たと伝えられます。わたしは患者に仕えることにより、信仰を深めたいと念じています」

なみいる会員はとにかく感激し、大兵肥満のビジネスマンのイワ氏は涙を浮かべて協力を約束し、国立カガヤン・パレー病院の放射線科部長ラミレス医師は、「来年度定年退職したら、余生をハンセン病対策に捧げたい」と言明した。

会が終わってから、ラミレス医師が、「病院を見に来い」というものだから見学に行くと、日本の援助で貰った機材が使われないであった。放射線科では造影撮影用のフィルム交換機と急速注射器、中央検査科では原子光学分析機、酸塩基分析器、自動血球計算器などがビニール布をかぶって置かれていた。「技術がないとか、消耗品がないとかで使えない」とのことであった。



トゥゲガラオ市内

翌1990年3月3日、私はシーサーと一緒にシスターを再訪した。5ヶ月の間に発見された患者は64名に達した。これはデルフィン・アルバノ村と隣のサント・トマス村の人口4万人のなかの患者数である。

帰途私たちはトゥゲガラオ市へ出てマニラ行きの飛行機に乗ろう

立て籠もって反乱を起こしたという。国道上にヘリコプターが飛び交い、銃声も聞こえた。私たちは高速バスでマニラへ帰ることにした。

ヌエバ・ビスカヤ州バヨンボンの橋に差し掛かったとき、バスは完全武装した兵隊に止められた。「これから戦争になる。バスは弾除けに使う」とのことだった。そ

れで私たちは近くの州立病院に避難した。しかし、幸いなことに戦争は起こらず、翌朝バスが動いてマニラへ帰ることが出来た。

3回目にシスターを訪問したときは路傍に放置された死骸を見た。共産ゲリラに殺された男であった。私は怖じ毛を震わ

せた。「明日はわが身」と思ったからである。何故恐れたか？死ぬときは故郷で家族に手をとられ、タタミの上でと願っていたからである。「でも、間に合わないや。まあ、どこで死んでも仕方ない」と、そう思い直したとき、私から恐怖の念が消えた。

心のなかのカガヤン川を越えた。



としたが、動乱が起きた。カガヤン州のアギナルド知事が反政府の立場を表明した。それで中央政府は自治省長官と国防省局長の2人を派遣して説得を試みた。ところが、アギナルド派の私兵が2人をホテルに監禁し、あまつさえ局長フロリンド將軍を殺害してしまった。州庁には私兵2千人が



ほしの・くにお 1933年生まれ。千葉大学医学部卒、外科医。プロテスタント。1985年、ロータリークラブの世界社会奉仕委員長として訪比しセブのパンタヤン島の医療現場を視察した。その時、島の山中に「食事も薬ももらえないので死んでしまう」とセブ国立「らい」療養所から「集団脱走」して身を隠している多数のハンセン病患者がいるという事実を知らされ、衝撃を受ける。以来10年間、笹川財団（現・日本財団）、国際ロータリークラブの協力を得て、自費で生活諸経費を負担しながらの献身的なボランティア活動を行う。フィリピン国中を行脚しながら患者の割り出しと投薬治療に奔走した。1992年～94年までマニラ日本人会診療所に医師として勤務。現在、マカティ市でリタイアメント生活を送る。ボランティア医療の経験を題材にした短編小説に『セブの聖たち』、『魔の島クリオン島』、『マニラ・いのちの行進』（いずれも未発表）がある。

野田庄

Japanese Restaurant Nodasho



日本料理・居酒屋



カウンターで
二人の日本人
板前さんが
一品ずつ気持ちを
込めて仕上げます。

回転わりランチ P350

七輪セットも好評中!
テーブルの上に七輪を置き、
備長炭を使ってきのこや干物を
焼きます。日本伝統の七輪
焼きはまた格別の味です。

皆様
お馴染みの
「のだしょう」
です。



何を食べても
外れがない!!

ランチも大好評!
毎日11am~2pm



★特!和牛のサイコロステーキ!



★放牧豚のしゃぶしゃぶが人気!



super pork
Watson
JAPANESE ORGANIC HUSBANDRY

今評判、「ワトン」で
シャブシャブ。「ワトン」
の角煮が美味しい。

ディナータイム: 月~金曜日は 5:00pm~1:00am.
土、日曜日は 5:00pm~12:00am.
(年中無休)

リトル東京 Little Tokyo, Makati City

テーブル予約は Tel.404-5875・Cel.0919-9217364

NAVIマップで探せる! MAP 3-A3

纏

MATOI

コーヒーショップ & Coffee Shop & Bar バー

年中無休 24時間営業

電話: 559-9871

マニラ市マビニ通り沿い。
パンパシフィックホテル、
ハイアットホテルの近くです。



祭

ばやし

居酒屋

気軽に飲んで
楽しくやろう、ね!!

年中無休
午前11時から
早朝5時まで

電話:

559-9871



弁当配達いたします!
(マラテマビニのホテル、コンドミニウム)

NAVIマップで探せる! MAP 7-E4

ジャンルの異なる5人のホテルシェフが手を組んで
創出する料理は200種類を超え独創的かつ大変美味しく、
特に日本人の味覚に合わせた味付け、食材、ヘルシーさに
こだわった料理は毎日食べてもご満足頂けます。



RyoAki Beer Restaurant

綺麗で
素敵な美味しい
レストランが
空港近くにOPEN
しました!



またバーを受持つバーテンダーは、カクテルコンテストに何度も優勝経験を持つ女性バーテンダーで、単に美味しいだけでなく、美しさを兼ね備えた優雅なグラスを創出します。



特別な方とお越し下さい・・・お二人の時間に花を添えることでしょう。
大切な方をお連れ下さい・・・貴方の好感度をアップさせることでしょう。
お独りでお越し下さい・・・お酒好きの貴方をきっと魅了することでしょう。

レストランの営業時間: 24時間
特別料理の提供時間: 5pm-3am
11am-3pm
バーの営業時間: 5pm-5am
パーティー・会合の
ご予約受付時間: 24時間

日常のお食事・特別な方のご接待に、また200名様までの特別なパーティー・会合に24時間ご利用頂けます。
貸切は40名様、80名様、120名様、200名様で
ご予約頂けます。

182 Angelina Canaynay Ave., San Dionisio, Parañaque City
Tel. 02-403-8197 Cell. 0908-143-9438 <http://www.ryoaki.com/>



安心・安全、日本人経営の運転手付きレンタカー
「最低の価格」と「最高のサービス」で
 サービス開始から3ヶ月で600名様ご利用突破

RyoAki レンタカー

1. 全車種新車(2012年後期モデル)

- TOYOTA VIOS
- TOYOTA HIACE SUPER GRANDIA
- TOYOTA FORTUNER V3.0
- TOYOTA ALPHARD 3.5G

2. フィリピン最安値(1800peso~/12h)

- TOYOTA VIOS/1800peso
- TOYOTA ALPHARD/3800peso
- FORTUNER、HIACE/2800peso

3. 日本レベルの安心・サービス・マナー

ビジネスにプライベートにお子様の学校送迎に安心してご利用頂けます。
 ご予約・お問合わせは当社HPまたはテキストメッセージからどうぞ。

182 Angelina Canaynay Ave., San Dionisio, Parañaque City

RyoAki Taxi Inc. Website: <http://www.ryoaki.com/>

Tel. (02)403-8197 Cell. 0908-143-9438

今後もいろいろなタイプの車を導入して行きます。まずはハイヤットホテルなど5ツ星ホテルもリムジンカーとして採用しているクライスラーの最高級セダン「300C」。そしてFORDの最上級SUVサルーン「EXPEDITION」。TPOに合わせて様々なシーンでご活用下さい。



Kashmir

INDIAN · MALAYSIAN · MIDDLE EASTERN CUISINE

インド料理・マレーシア・中東料理

ケバブ/シークカバブ/タンドゥリチキン/サモサ/エビカレーなど



マカティ店

Festejo Bldg.,
816 Pasay Road, Makati City
Tel.: 844-4924
Telefax: 844-4927

マニラ店

Merchant Center Bldg.,
Padre Faura cor. Adriatico St.
Ermita, Manila
Tel.: 524-6851 Telefax: 523-1521

For catering inquiries, call RUDY: 844-4924

Website: www.kashmirmanila.com

和膳

ミュージックバー&レストラン
Wagen
Music Bar & Restaurant
2F Ginbo Bldg.,
Arnaiz Ave.,
Makati City

For Reservations
ご予約、お問い合わせは
893-7425
0917-2575420 (ママ・ビルマ)
6:00PM-6:00AM
月曜日から日曜日まで

新しいメニュー!

- 牛薄切りステーキ定食
- ビーフカツ定食
- カルビ定食
- 薄切り豚ロースの鉄板焼
- 車海老の黄金焼
- 海の幸ピラフ
- 特製アワビライス
- ほうれん草と
ベーコンのスパゲティー
など



和風ハンバーグステーキ
Japanese Hamburger Steak



キムチ鍋
Kimchi Nabe



神戸ビーフ
Kobe Beef



和豚生交焼き
Watson Pork Ginger



豚生交焼きとオムレツ
Pork Ginger & Omelette



海老フライ定食
Fried Shrimp Teishoku

飲んで、歌って、楽しい一夜を朝**6時**まで楽しもう!

APPETIZER 前菜

Sizzling Abalone あわびの鉄板焼き
Shrimp Cocktail 芝海老のカクテル
Grilled Ox Tongue 牛舌の塩焼き

SOUP スープ

Vichyssois (Potato Soup) 冷製ポテトスープ
Gazpacho (Tomato Soup) 冷製トマトスープ

CHICKEN 鶏

Deep Fried Crispy Chicken 若鶏のフライ

PORK 豚

Porkloin w/ Soy & Ginger Sauce
豚ロースのしょうが焼き

SEAFOOD 魚介類

Prawns w/ Chili Sauce
車海老のチリソース煮

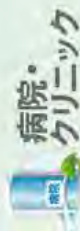
BEEF 牛肉

Beef Fillet 牛ヒレ肉のカツレツ
Rolled Cabbage ロールキャベツ

DESSERT デザート

Orange Bavarian オレンジパバロア
Strawberry Bavarian (in season)
苺のパバロア (季節物)
Green Tea Bavarian 抹茶のパバロア

和膳
スペシャル
メニュー



センター
(ケソン市)
☎ 723-0101~32, 723-0301
国際デスク ☎ 726-3911(大場)
(グローバル・シティ)
☎ Map 5 - (D-2)
☎ 789-7700 Loc. 5088
来田 (きただ)



アティックツアーズ
☎ Map 8 - (G-2)
☎ 556-6301 to 08
BCTA Batanes Travel
☎ 470-6604, 6354819
ベストトラベル
☎ Map 3 - (A-2)
☎ 810-3895, 893-4313
デイスカバリーツアーズ
☎ Map 2 - (D-3)
☎ 812-3328, 818-7716
フレンドシップツアーズ
☎ Map 3 - (I-5)
☎ 894-1124, 893-0291
エイチ・アイ・エス (H.I.S.)
☎ Map 1 - (G-6)
☎ 915-0351 ~ 53
ジュネムトラベル&ツアーズ
☎ Map 8 - (I-1)
☎ 854-1330/1934, 853-1961
ねもとトラベル&ツアーズ
☎ Map Metro Manila - (B-4)
☎ 831-5128, 497-4461
レリ・ツアーズ&トラベル
MakatiDust Hotel:
☎ Map 3 - (I-5)
☎ 894-1210, 893-9226/7259
Mall of Asia:

マニラ日本人会診療所
☎ Map 2 - (B-4)
マカティメディカルセンター
☎ Map 2 - (B-5)
☎ 888-8999, 892-5544
神戸クリニック (アラバン)
☎ 842-5405, 842-6138
東京ヘルスリンク・メディカルセンター
(アラバン) ☎ 772-2678/2679
(マカティ) ☎ 819-2010
☎ Map メトロマニラ - (G-4)
ジャパニーズヘルプデスク
☎ 506-8989
アジア・ホスピタル (アラバン)
☎ 771-9000~9002
小林歯科医院・技士所
☎ 854-3800(Clinic), 851-5762
JHD ジャパニーズヘルプデスク
24時間ホットライン
☎ 817-1289
セントルックス・メディカル

☎ Map 8 - (I-4)
☎ 556-1446/1447/0546
Mega Mall:
☎ Map 5 - (C-2)
☎ 637-4695/4696/5020
ユニバーサルホテルイズ
Makati: ☎ Map 3 - (I-5)
☎ 859-3888, 859-3831/48
Manila: ☎ Map 8 - (B-2)
☎ 525-0606, 522-9074



全日空 ANA
☎ Map 2 - (B-5)
Makati: ☎ 553-8000
キャセイパシフィック航空
予約: ☎ 757-0888
Makati: ☎ 757-1313/2436~37
中華航空
予約: ☎ 523-8021~24
Manila: ☎ 521-5287
日本航空 マニラ支店 (JAL)
☎ Map 2 - (B-5)
予約・案内 ☎ 886-6868/6991
ジャパンデスク ☎ 886-6879
空港事務所: ☎ 832-2781

デルタ航空
予約: ☎ 841-8800
Makati: ☎ 810-4716
パキスタン航空
予約: ☎ 818-3711
フィリピン航空
予約: ☎ 855-8888, 855-9999
Makati ☎ 817-8000
国内空港: ☎ 879-5683
タイ航空

予約 Reservation:
☎ 812-4744/4812
Makati: ☎ 812-4812
空港: ☎ 834-0366/68, 831-5987



エア・フィリピン
予約 Reservation ☎ 855-9000
Makati: ☎ 892-1459
国内空港: ☎ 851-2180
ゼスト・エア
予約: ☎ 855-3333
Makati: ☎ 888-2003~04
国内空港: ☎ 851-8888, 853-1975
セブ・パシフィック
予約: ☎ 702-0888
Makati: ☎ 893-9607~08/9614/9621
国内空港: ☎ 852-2328/1223

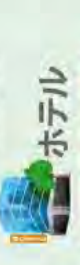
フィリピン航空
予約: ☎ 855-8888
Makati: ☎ 892-7339
国内空港: ☎ 877-1109
シーエア
Makati: ☎ 843-7308
国内空港: ☎ 851-5555



在フィリピン日本国大使館
☎ Map 8 - (G-1)(G-2)
☎ 551-5710 Fax 551-5780
《領事部直通》 ☎ 834-7508

邦人援護ホットライン
☎ 551-5786
マニラ日本人会
☎ Map 2 - (B-4)
☎ 810-7909, 815-3559
フィリピン日本人商工会議所
☎ Map 2 - (B-4)
☎ 892-3233, 816-6877
マニラ日本人学校
☎ Map 1 - (J-1)
☎ 840-1424 ~ 27, 840-1596
PRA 日本人倶楽部
(会長: 家田昌彦)
☎ Map 2 - (C-1) ☎ 897-5660

フィリピン退職庁 (PRA)
☎ Map 2 - (E-4)
☎ 848-1412 Fax 848-1411
北ルソン日本人会 (JANI)
(代表: 小国秀宣)
Telefax: (074) 442-4708
<http://janl.exblog.jp/10/>



Makati マカティ市
Dust Thani Manila
☎ Map 3 - (I-5)
☎ 238-8888
Inter-Continental Manila
☎ Map 3 - (J-3)
☎ 793-7000
Makati Shangri-La Hotel
☎ Map 3 - (G-1)
☎ 813-8888
Mandarin Oriental Manila
☎ Map 2 - (E-4)
☎ 750-8888

Network Hotel
☎ Map 8 - (D-2)
☎ 536-7777
NTT Hotel
☎ Map 3 - (A-4)
☎ 840-5210
Pan Pacific Hotel
☎ Map 7 - (C-4)
☎ 318-0788, 536-6220

New World Hotel
☎ Map 3 - (F-4)
☎ 811-6888
Peninsula Manila
☎ Map 3 - (G-1)
☎ 812-3456, 887-2888



Bayview Park Hotel
☎ Map 6 - (D-5)
☎ 526-1555
Century Park Hotel
☎ Map 8 - (B-2)
☎ 528-8888

Diamond Hotel Philippines
☎ Map 7 - (C-5)
☎ 528-3000
H2O Hotel
☎ Map メトロマニラ - (E-2)
☎ 854-8888
Hyatt Hotel & Casino Manila
☎ Map 7 - (B-5)
☎ 245-1234

Manila Hotel
☎ Map メトロマニラ - (E-2)
☎ 527-0011
Manila Pavilion Hotel
☎ Map 6 - (C-1)
☎ 526-1212

Network Hotel
☎ Map 8 - (D-2)
☎ 536-7777
NTT Hotel
☎ Map 3 - (A-4)
☎ 840-5210
Pan Pacific Hotel
☎ Map 7 - (C-4)
☎ 318-0788, 536-6220

Edsa Shangri-la, Manila
☎ Map 5 - (B-3)
☎ 638-7878
☎ 633-8888

Heritage Hotel
☎ Map 8 - (H-1)
☎ 854-8888

Manila Marriott Hotel
☎ Map メトロマニラ - (H-4)
☎ 988-9999

Maxim's Hotel
☎ Map メトロマニラ - (H-4)
☎ 908-8000

Midas Hotel
☎ Map 8 - (H-2)
☎ 902-0100

Remington Hotel
☎ Map メトロマニラ - (H-4)
☎ 9088600

Softel Philippine Plaza
☎ Map メトロマニラ - (F-2)
☎ 551-5555

Astoria Plaza
☎ Map メトロマニラ - (E-6)
☎ 687-1111

Discovery Suites
☎ Map 5 - (C-2)
☎ 719-8888

Holiday Inn
☎ Map 5 - (E-2)
☎ 633-7111

Linden Suites
☎ Map 5 - (B-3)
☎ 638-7878
Edsa Shangri-la, Manila
☎ Map 5 - (A-2)
☎ 633-8888

Richmonde Hotel
⇒ Map 5-(A-3)
☎ 638-7777

**Mandaluyong-
San Juan
マントラ・サンファン市**

Greenhills Eilan Hotel
Modern
⇒ Map マトロマニラ-(D-5)
☎ 744-7979~82
Lancaster Hotel

⇒ Map マトロマニラ-(E-5)
☎ 532-1818
New Legend Villas
⇒ Map マトロマニラ-(E-6)
☎ 633-1501~10

**Muntinlupa
ムンティンルパ市**

Acacia Hotel
☎ 720-2000, 556-0888
Bellevue Manila, The
☎ 771-8181

Parque España
☎ 850-5847, 850-5880~81

Advertisers

City Garden Manila
⇒ Map 6-(E-3)
☎ 536-1451

City Garden Makati
⇒ Map 2-(E-2)
☎ 899-1111

Grand Prix Manila
⇒ Map 6-(G-3)
☎ 353-3323 Telefax 353-

2293

Herald Suites
⇒ Map 3-(A-4)
☎ 759-6270~81

Herald Solana
⇒ Map マトロマニラ-(F-3)
☎ 844-7733

Lotus Garden
⇒ Map 6-(F-3)
☎ 522-1515

Vivere
☎ 771-7777

筑地 Tsukiji
⇒ Map 3-(E-4)
☎ 843-4285, 812-2913

番町つむら Tsumura Sushi
⇒ Map 3-(H-4)
☎ 844-4489/4427

三田屋 Sandaya
⇒ Map 3-(E-4)
☎ 893-2039 Telefax 819-2672

浮世 Ukiyo
⇒ Map Metro Manila-(C-5)
☎ 310-5253/5248

和膳 Wazen
⇒ Map 3-(D-4)
☎ 893-7425, 818-2080

鳥骨鶏ラーメン 龍
Ukkokel Ramen Ron
⇒ Map 3-(D-4)
☎ 856-4588

関取 Sekitori
⇒ Map 3-(A-3)
☎ 894-3876, 816-7608

瀬里奈 Seyrina
⇒ Map 3-(B-3)
☎ 894-3855 Fax 894-3741

杉 Sugi
⇒ Map 9 (P. 27-28), (D6)
☎ 757-3985 to 86

但馬屋 Tajimaya Yakiniku
⇒ Map 4-(D-3)
☎ 869-9816

とんかつ屋 Tonkatsuya

2293

Herald Suites

☎ 759-6270~81

Herald Solana

⇒ Map マトロマニラ-(F-3)

☎ 844-7733

Lotus Garden

⇒ Map 6-(F-3)

☎ 522-1515

Vivere

☎ 771-7777

筑地 Tsukiji

⇒ Map 3-(E-4)

☎ 843-4285, 812-2913

番町つむら Tsumura Sushi

⇒ Map 3-(H-4)

☎ 844-4489/4427

三田屋 Sandaya

⇒ Map 3-(E-4)

☎ 893-2039 Telefax 819-2672

浮世 Ukiyo

⇒ Map Metro Manila-(C-5)

☎ 310-5253/5248

和膳 Wazen

⇒ Map 3-(D-4)

☎ 893-7425, 818-2080

鳥骨鶏ラーメン 龍

Ukkokel Ramen Ron

⇒ Map 3-(D-4)

☎ 856-4588

関取 Sekitori

⇒ Map マカティ-(B-4)
☎ 896-1990

うらめしや Urameshi-ya
⇒ Map 3-(A-3)
☎ 813-2210

山崎 Yamazaki
⇒ Map 3-(A-3)
☎ 893-2163 Fax 893-2162

洋麵屋 五右衛門 Yomenya Goemon
⇒ Map 3-(F-3)
☎ 757-4820, 729-0586, 747-2048

マニラ市 City of Manila

エビス屋 Ebisuya
⇒ Map 7-(C-4)
☎ 738-1545

牛坊 Gyubou
⇒ Map 7-(D-3)
☎ 521-2396

牛門 Gyumon
⇒ Map 7-(C-3)
☎ 536-0618, 559-9804

牛三丸 Gyuusanmaru
⇒ Map 7-(C-4)
☎ 738-1545

居酒屋 Izakaya
⇒ Map 7-(H-4)
☎ 708-8396, 668-5420

居酒屋でん Izakaya Den
⇒ Map 7-(A-4)
☎ 254-7034

居酒屋 歌舞伎 Izakaya Kabuki
⇒ Map 7-(E-4)
☎ 516-1058

叙城苑 Jojoen
⇒ Map 7-(D-3)
☎ 522-2516

吉祥 Kitsuo
⇒ Map 8-(C-3)
☎ 523-7011 loc. 2312/2313

ころろラーメン屋 Kokoro Ramenya

☎ 528-4688~89 Fax 405-0288

たなべ Tanabe
⇒ Map 7-(E-3)
☎ 556-0077 Fax. 556-0 969

慶徳 Keizo
⇒ Map 1-(A-3)
☎ 403-3839 Cell.(0919)531-4298

華一 Hana Ichi
⇒ Map 1-(C-5)
☎ 856-4090

泉 Izumi Sake Bar
⇒ Map 1-(B-4)
☎ 833-2408

白城 Shiro-shiro
⇒ Map 6-(H-4)
☎ 528-3000 loc. 1127 Fax 526-2255

但馬屋肉 Tajima Yakiniku
⇒ Map 8-(B-4)
☎ 523-6337 Fax 400-4946

和 (なごみ) Nagomi
⇒ Map 5-(C-3)
☎ 635-4546 Telefax 632-1736

パシグ市 Pasig City

和 (なごみ) Nagomi

⇒ Map 5-(C-3)

☎ 635-4546 Telefax 632-1736

パシグ市 Pasig City

和 (なごみ) Nagomi

⇒ Map 5-(C-3)

☎ 635-4546 Telefax 632-1736

集 Tsudoi
⇒ Map 7-(C-2)
☎ (0939) 898-7968

築地 かたやま Tsukiji Katayama
⇒ Map 8-(B-2)
☎ 528-5907, 528-8888 loc. 5835

有楽園 Yurakuen
⇒ Map 7-(C-5)
☎ 528-3000 loc. 1127 Fax 526-22

鳥骨鶏ラーメン 龍

Ukkokel Ramen Ron

⇒ Map 7-(J-4)

☎ 516-5511

パシグ市 Pasay City

海舟 Kaishu

⇒ Map 8-(D-2)

☎ 551-1784

ねもと Nemoto

⇒ Map マトロマニラ-(F-3)

☎ 831-5128, 497-4461

但馬屋 Tajimaya Yakiniku

⇒ Map 8-(H-4)

☎ 556-8929

たなべ Tanabe

⇒ Map 8-(I-4)

☎ 556-0360/0361

パシグ市 Pasig City

和 (なごみ) Nagomi

⇒ Map 5-(C-3)

☎ 635-4546 Telefax 632-1736

パシグ市 Pasig City

和 (なごみ) Nagomi

⇒ Map 5-(C-3)

☎ 635-4546 Telefax 632-1736

パシグ市 Pasig City

和 (なごみ) Nagomi

⇒ Map 5-(C-3)

集 Tsudoi
⇒ Map 7-(C-2)
☎ (0939) 898-7968

築地 かたやま Tsukiji Katayama
⇒ Map 8-(B-2)
☎ 528-5907, 528-8888 loc. 5835

有楽園 Yurakuen
⇒ Map 7-(C-5)
☎ 528-3000 loc. 1127 Fax 526-22

鳥骨鶏ラーメン 龍

Ukkokel Ramen Ron

⇒ Map 7-(J-4)

☎ 516-5511

パシグ市 Pasay City

海舟 Kaishu

⇒ Map 8-(D-2)

☎ 551-1784

ねもと Nemoto

⇒ Map マトロマニラ-(F-3)

☎ 831-5128, 497-4461

但馬屋 Tajimaya Yakiniku

⇒ Map 8-(H-4)

☎ 556-8929

たなべ Tanabe

⇒ Map 8-(I-4)

☎ 556-0360/0361

パシグ市 Pasig City

和 (なごみ) Nagomi

⇒ Map 5-(C-3)

☎ 635-4546 Telefax 632-1736

パシグ市 Pasig City

和 (なごみ) Nagomi

⇒ Map 5-(C-3)

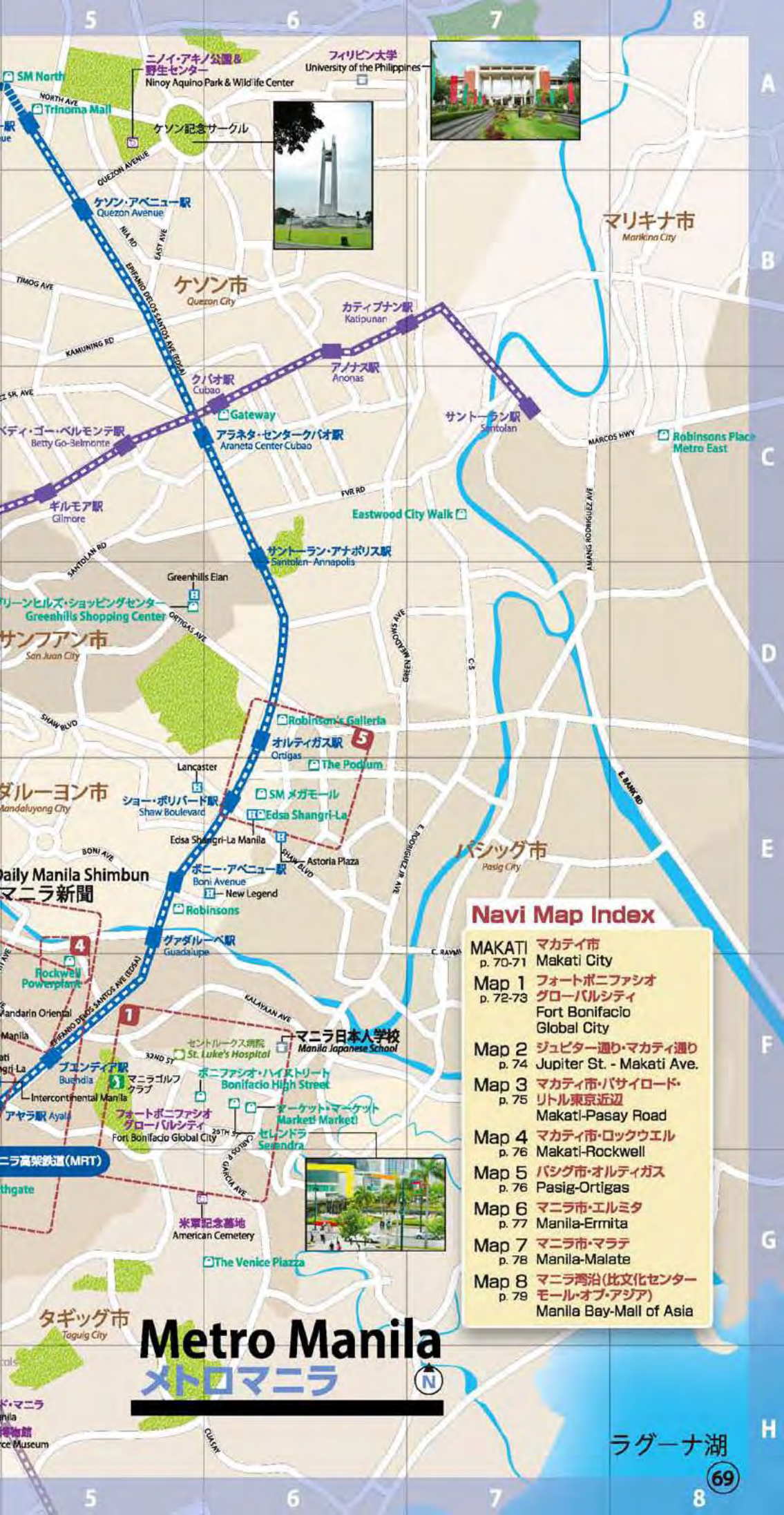
☎ 635-4546 Telefax 632-1736

パシグ市 Pasig City

和 (なごみ) Nagomi

⇒ Map 5-(C-3)





Navi Map Index

- MAKATI マカティ市
p. 70-71 Makati City
- Map 1 フォートボンファシオ
p. 72-73 グローバルシティ
Fort Bonifacio Global City
- Map 2 ジュピター通り・マカティ通り
p. 74 Jupiter St. - Makati Ave.
- Map 3 マカティ市・パサイロード
p. 75 リトル東京近辺
Makati-Pasay Road
- Map 4 マカティ市・ロックウェル
p. 76 Makati-Rockwell
- Map 5 パシグ市・オルティガス
p. 76 Pasig-Ortigas
- Map 6 マニラ市・エルミタ
p. 77 Manila-Ermita
- Map 7 マニラ市・マラテ
p. 78 Manila-Malate
- Map 8 マニラ湾沿(比文化センター
p. 79 モールオブ・アジア)
Manila Bay-Mall of Asia

Metro Manila

メトロマニラ

ラグーナ湖

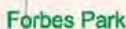
Makati City

マカティ市





フォートボニファシオ・グローバルシティ



Jupiter St. - Makati Ave.

ジュピター通り・マカティ通り





3 Makati - Pasay Road

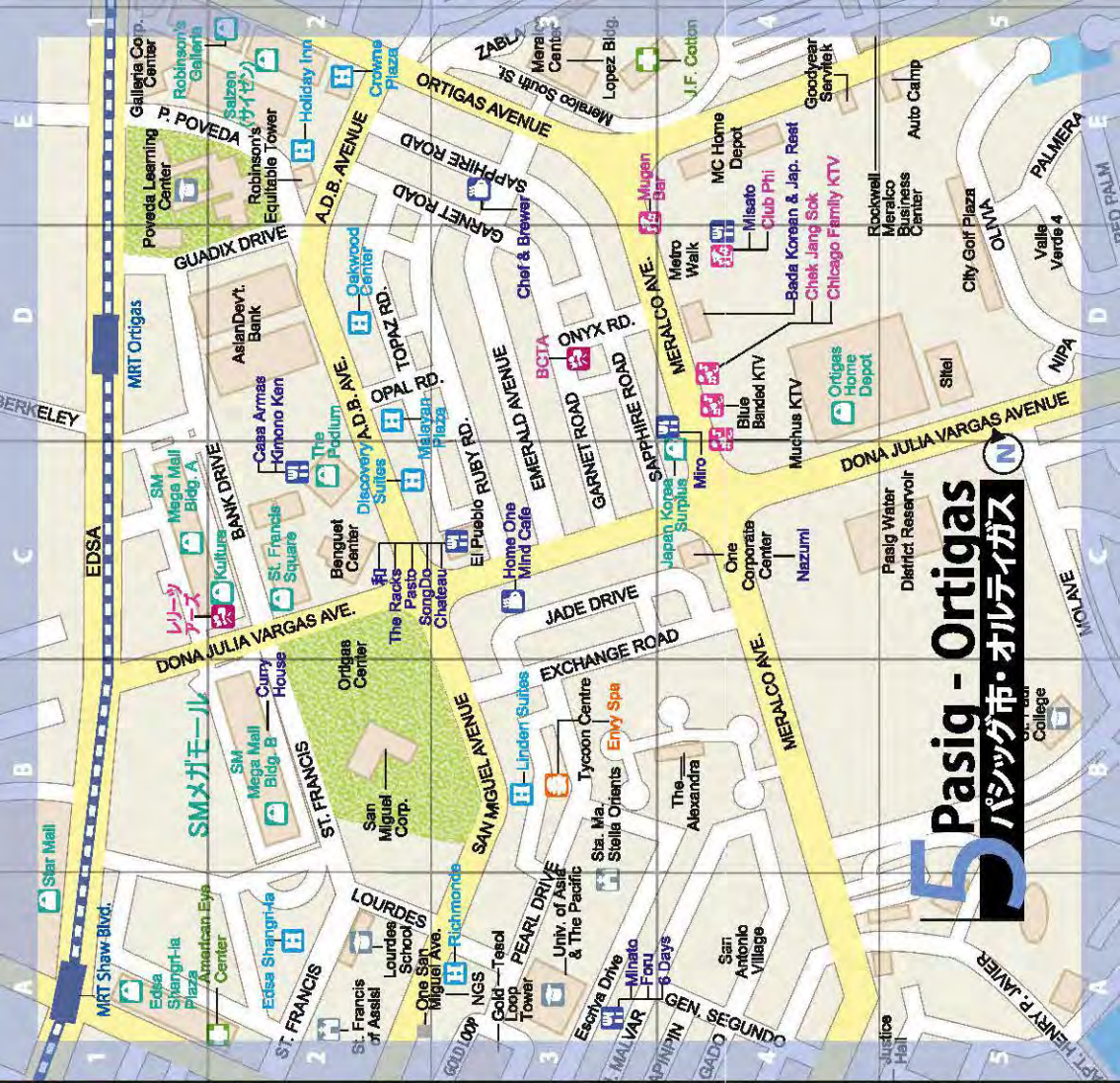
マカティ市・パサイロード/リトル東京近辺

※赤色の表記はカラオケ、ミュージックパブ等です。

Makati - Rockwell



Pasiq - Ortigas



6 Manila - Ermita マニラ市・エルミタ

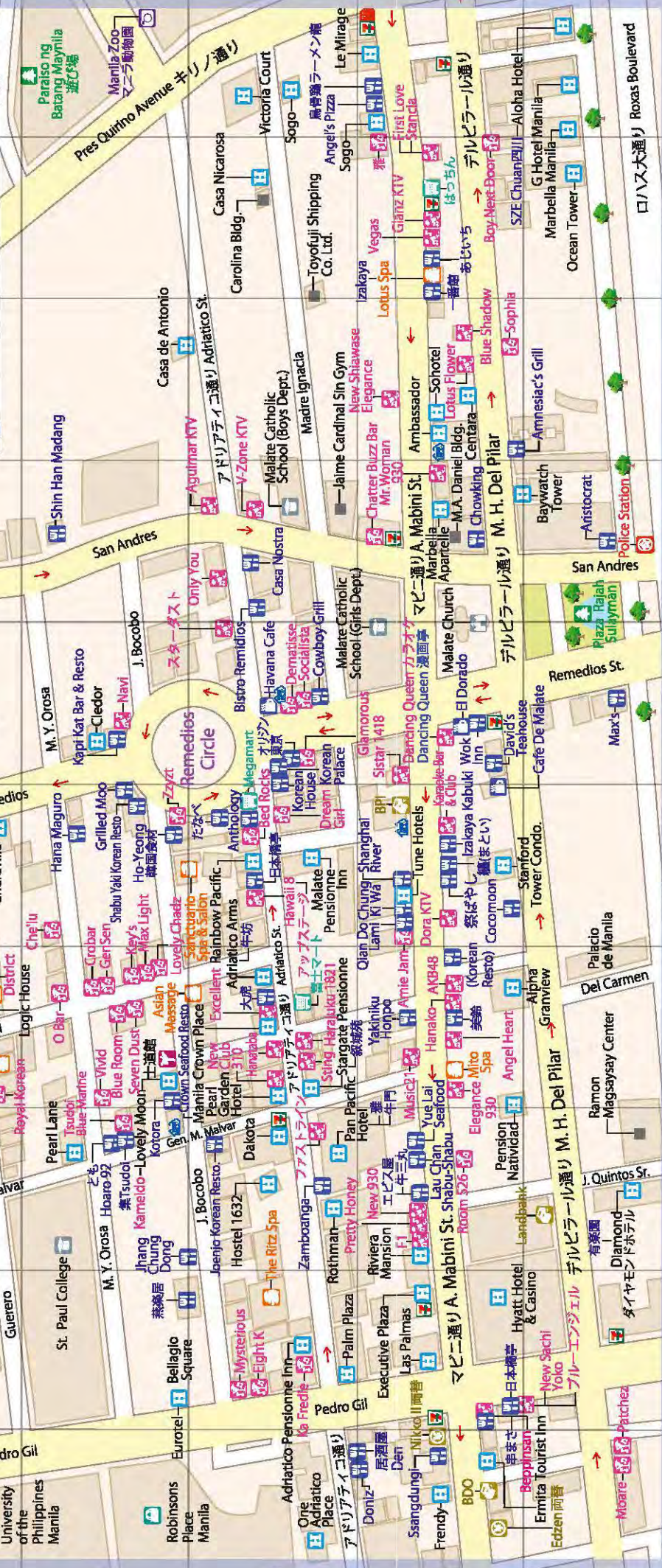


Department of Tourism
フィリピン政府観光省

Rizal Park
リサル公園

7 Manila - Malate

マニラ市・マラテ



ロハス大通り Roxas Boulevard

San Andres

Remedios St.

Palacio de Manila

Del Carmen

Ramon Magsaysay Center

J. Quintos St.

Diamond

ダイヤモンドホテル

Moore

Patchez

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar

Del Pilar



モール・オブ・アジア

Manila Bay Area CCP/MOA

マニラ湾沿いの文化センター/モール・オブ・アジア

VIVERE

HOTEL & RESORTS



首都圏から南の郊外にある5つ星の豪華ホテル、Vivere。卓越したきめ細かなサービスに支えられたVivereは、美しい芸術作品であり、優雅な織物であり、そしてモダニズムの代表です。



ぜひお越しいただき、最高の
ライフスタイルをご体験ください。

VIVERE AZURE



バタンガス州アニラオにある
トロピカル世界の玄関口リゾートまで。



VIVERE HOTEL

5102 BRIDGEWAY AVE. FILINVEST CORPORATE CITY, ALABANG, MUNTINLUPA, PHILIPPINES

TEL (632) 771 7777 FAX (632) 771 0158

info@viverehotels.com www.viverehotel.com.ph

VIVERE AZURE

SITIO AGUADA, SAN TEODORO, ANILAO, MABINI, BATANGAS, PHILIPPINES

TEL (632) 771 7777 FAX (632) 771 0158

www.vivereazure.com



フィリピン流のあたたかさと癒やしを感じてください。
お手頃な生活費で過ごすことができる、快適な「ピノイ・ライフスタイル」…。
そして、7107の島々の美しさと輝きを発見してください。

**ぜひフィリピンにお越しいただき、
住んでみてください!**



退職生活、もっと楽しい

Philippines



一生涯のビザを



Get a free information kit & token
SIGN UP @ www.pra.gov.ph

Navi Manila 92012

Teeing-off with unity! LET'S GO, ISUZU!

15th Inaugural
Anniversary
Golf Cup

2nd
LEG

15th
Anniversary

Congratulations to all the winners
and participants of the 2nd leg!



DOMO ARIGATO, EVERYONE!

Special thanks to our partners:



Isuzu Philippines Corporation

Tel. No. (049) 5410224 Fax No. (02) 8420202, (049) 5410333



facebook.com/isuzuphilippines



@isuzuphil

ISUZU
Your responsible partner

www.isuzuphil.com

編集: 日刊マニラ新聞広告部 Manila Shimbun Building, 1037 Teresa Street, Rizal Village, Makati City, Philippines ☎(02)890-9480, 895-4245 E-mail: nav@manila-shimbun.com.ph
*発行者の許可なく転載・複製することを禁じます。本書をお使いになつて、お預けの点、あるいはご希望などございましたら、日刊マニラ新聞広告部までお寄せ下さい。

無料誌

http://navimanila.com